

# Ami de la Nature

Magazine pour loisirs et environnement

hiver

4 | 2019

[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

CHF 8.50



Destinations pour  
randonnées à ski

**En Gruyère**

Il n'est jamais trop tard  
de débiter

**Salle de grimpe**


Du Winterhorn au Nordpol  
Lieux-dits hivernaux

**La neige éternelle**

## Nouvelles cartes de sports de neige

Avec le nouveau graphisme cartographique  
Résistante à l'eau et à la déchirure



 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Office fédéral de topographie swisstopo  
[www.swisstopo.ch](http://www.swisstopo.ch)

[www.swisstopo.ch/ski](http://www.swisstopo.ch/ski)

**Swisski**

Club Alpin Suisse CAS  
Club Alpino Svizzero  
Schweizer Alpen-Club  
Club Alpin Svizzer



## Le sac destiné aux AN

En route en tant qu'Ami de la Nature: nouvelle offre dans l'assortiment, le sac en coton orné du logo des Amis de la Nature. L'idéal pour faire ses commissions et pour l'utilisation au quotidien.

Du coton à la place de plastic – pour l'amour de la Nature!

**A commander sur :**

[www.naturfreunde.ch/fr/produit/sac-en-coton](http://www.naturfreunde.ch/fr/produit/sac-en-coton)



**Ou par mail sur :**

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

**Ou par téléphone au :**

031 306 67 67

**CHF 8.-** Frais de port inclus



Naturfreunde  
Amis de la Nature  
Schweiz | Suisse

# Chère lectrice, cher lecteur



Il y a bien longtemps, lorsque j'ai traversé les Etats-Unis à vélo, je suis arrivé un après-midi dans un village du Wyoming dont le nom m'a d'emblée fasciné. Les derniers kilomètres vers cette localité avaient conduit à travers un canyon. C'était un après-midi torride de la mi-juillet et le tracé descendait en continu, avec très peu de trafic routier. Le voyage menait à travers des terres rocailleuses et desséchées, avec juste quelques buissons épineux épars. Le soleil de l'après-midi faisait briller les rochers de grès déchirés et poreux dans des tons jaunâtres. La tête pleine

d'images de westerns et de livres d'Indiens, je n'aurais sans doute pas été étonné outre mesure de voir apparaître soudain sur la crête du canyon un groupe d'Indiens à cheval. Certes, cela ne s'est pas produit mais l'histoire allait néanmoins finir par avoir un rapport avec les Indiens. Comme je l'ai dit plus haut, le nom du village où j'ai passé la nuit m'a conquis dès le début: il s'appelait Ten Sleep et comptait moins de 200 habitants.

En cette fin de journée, un rodéo était organisé à Ten Sleep. L'événement était d'une évidence comparable au rendez-vous hebdomadaire que se donnent aujourd'hui (en 2019) une poignée d'hommes de l'Emmental pour une partie de hornuss le samedi après-midi. Dans l'enceinte accueillant la compétition de rodéo, les cowboys m'avaient éclairé sur ce nom d'origine indienne: pour aller de A à B (des localités dans les environs de Fort Laramie), un cavalier devait compter avec dix nuitées. J'ai bien aimé cette interprétation. En même temps, je n'étais pas certain que les cowboys ne s'étaient pas payé ma tête. Est-ce que la toponymie suit des règles aussi simples que cela?

Ten Sleep, une aire de repos pour les Indiens se rendant à cheval de A à B. Les toponymes facilitent l'orientation, ce dont profitent également les randonneurs contemporains. Aucun guide de randonnée ne peut se passer de noms de localités. Et ces toponymes racontent des histoires. C'est pourquoi ce numéro de l'«Ami de la Nature» revient régulièrement sur ce sujet, cette fois en évoquant des noms à résonance hivernale en rapport avec le froid, la neige et la glace. En font notamment partie l'Ewigschneehorn (pic de la neige éternelle) et le lieu-dit Nordpol, dans le canton de Berne. Vu les changements rapides des conditions climatiques, on peut alors à juste titre se poser la question de savoir combien de temps dure l'éternité... Mais ces toponymes expriment aussi certaines associations. Des appellations remplacent l'anonymat, les noms permettent des rapprochements avec des lieux, des humains, des animaux ou des plantes, voire des phénomènes surnaturels. Qui est appelé par son nom se sent interpellé. Un vieux cueilleur de champignons m'a un jour confié: «Tu dois parler aux champignons, et ils te diront qui ils sont.» Ce qui veut dire, en d'autres termes, de simplement rester attentif. C'est en écoutant, en regardant et en nous laissant toucher que nous obtenons profondeur et sens. Il n'est pas rare qu'une telle révélation provoque comme par magie un sourire sur notre visage.

Dans ce sens, je vous souhaite à toutes et à tous une lecture stimulante et un excellent hiver!

**Herbert Gruber**  
Rédacteur «Ami de la Nature»

**Naturfreunde**  
**Amis de la Nature**  
Schweiz | Suisse



# MUSÉES DE LA NATURE SUISSE



## Wild auf Wald

bis 29. März 2020  
Naturmuseum Thurgau / Frauenfeld  
Di-Fr 14-17 Uhr / Sa-So 13-17 Uhr  
[naturmuseum.tg.ch](http://naturmuseum.tg.ch)

Thurgau



NATURMUSEUMSOLOTHURN

## Hermelin und Mauswiesel. Kleine Tiere, grosse Jäger

Sonderausstellung  
21. November 2019 bis 1. Juni 2020



## gesammelt, gejagt, erforscht

10. November 2019 bis 15. März 2020  
Eine Ausstellung des Naturama Aargau

Naturmuseum Winterthur  
Museumstrasse 52  
8400 Winterthur  
[www.natur.winterthur.ch](http://www.natur.winterthur.ch)

Stadt Winterthur

NATUR MUSEUM WINTERTHUR

# Sommaire

6



## EN ROUTE

- 6 Randonnées de ski en terres gruyériennes  
Le Gruyère nouveau est arrivé!
- 24 Du bonheur de débiter  
Escalade indoor
- 26 Les femmes grimpent différemment  
L'escalade comme école de la vie?

## VIVRE LA NATURE

- 12 Du Winterhorn au Nordpol  
Lieux-dits: salutations hivernales
- 30 Parce qu'elles sont si rares...  
Hermine et belette



24

30



## NOS MAISONS

- 18 Notre chalet sur la Riederalp  
Vacances et ski depuis 1941

## AMIS DE LA NATURE ACTIFS

- 33 Concours AN  
Ski et escalade sans payer
- 37 Ton avis est précieux  
Le mot du président de la FSAN
- 39 Ewigschneehorn – depuis quand?  
4 questions à Roland Hofer
- 41 Oui à l'initiative pour les glaciers  
3 questions à Balthasar Glättli

## COUVERTURE

La saison des randonnées à ski est lancée: la forme physique, la technique de ski et l'harmonie entre les participants à un tel tour en constituent des aspects importants. Mais il y a aussi la perception d'un paysage et de son aura esthétique. Et cet aspect est d'une valeur inestimable pour le bien-être spirituel de nous tous – même si elle ne saurait se traduire en francs et en centimes.

**Photo: Martin Scheel**



PETITES ET GRANDES MONTAGNES DE SKI

# Le Gruyère nouveau est arrivé!

Les sommets ne sont pas élevés, ceux présentés ici n'atteignent même pas les 2000 mètres. Mais que peut-on conclure des chiffres? La meule d'Emmental était en 2017 le fromage suisse le plus exporté de Suisse, mais c'est bel et bien le Gruyère, fabriqué en moindre quantité, qui semble plus apprécié à l'étranger pour son goût plus savoureux et plus racé. C'est précisément dans cette région d'où provient le fromage que nous avons choisi de sélectionner quelques excursions à ski qui nous conduisent au sommet de montagnes plus ou moins inconnues. Les repas servis en soirée nous sont cependant à tous familiers: fondue moitié-moitié, meringues au Gruyère double-crème.

Bon appétit – dans la poudreuse autant qu'à table.

Texte et photos: DANIEL ANKER\*



**A** mon arrivée à Gruyères, j'ai senti mon cœur battre plus librement», écrivait «Vers 1780 le bailli bernois Carl Viktor von Bonstetten dans ses «Lettres au pays de bergers suisse». Savoir si le cœur bat toujours plus librement en arrivant à Gruyères dépend de la saison de son arrivée. La ville de Gruyères est située sur une colline à la sortie de la vallée de la Sarine. Tout en haut trône un château médiéval dont les enceintes entourent la petite ville. Du printemps à la fin de l'automne, elle est envahie par des hordes de touristes si bien que la pittoresque rue du marché se retrouve souvent engorgée.

En hiver, en revanche, quand une couverture blanche installe une ambiance particulière, on se sent dans la peau d'un chevalier ou d'une damoiselle, même si on ne séjourne pas au château mais à l'hôtel. La vue par la fenêtre est un pur ravissement resté intact car le paysage de Gruyère n'a rien à envier à la ville de Gruyères en ce qui concerne la beauté. La région est surtout marquée par la Sarine coulant des Préalpes à la zone vallonnée de Bulle où elle est retenue en lac idyllique. Le dernier tiers de la vallée de la Sarine qui commence à Gstaad, station huppée de l'Oberland bernois, fait partie de la Gruyère.

Voilà pour la géographie. Pour beaucoup, c'est sans doute une découverte. Ce n'est pas le cas pour le produit provenant de cette région: le Gruyère. Avec les banques, les montagnes et le chocolat, le fromage compte parmi les principales caractéristiques de la Suisse. Mis à part pour les banques, ce cliché est tout à fait applicable à la Gruyère. Les montagnes sont bien là, dressées vers le ciel, plus adoucies vers les vallées, le tout parsemé de prés verdoyants. Peu étonnant que l'élevage des animaux et la production laitière y prospèrent depuis le XVIIIe siècle déjà. Tellement bien d'ailleurs que l'exportation de fromage assurait une vie plutôt prospère à la population. En témoignent les villages cossus dans le bas de la vallée de la Sarine. Grandvillard est considéré comme l'un des plus beaux villages du canton de Fribourg. La majorité de ses bâtisses parfaitement conservées ont plus de 200 ans. Broc se veut un peu

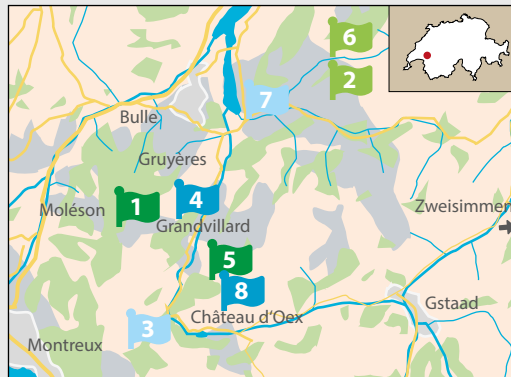
plus moderne où la présence d'une immense fabrique de chocolat adoucit l'économie locale.

Le lait et le miel semblent couler en Gruyère. Si, en plus, le ciel nous gratifie des flocons blancs tant désirés, tout va pour le mieux. Alors, pour reprendre les lettres de Carl Viktor von Bonstetten, «on verra les longues chaussures de neige des Lapons». Aujourd'hui, on les appelle des skis. ■

\*Daniel Anker (né en 1964, membre FSAN) travaille comme journaliste de voyage et de sports de montagne indépendant. Il a publié de nombreux guides d'excursions à ski, de tours cyclistes et de randonnée ainsi que des monographies de montagnes.



#### RENSEIGNEMENTS PRATIQUES / INFORMATIONS GÉNÉRALES



**Guide:** Schnegg/Anker: Ski de randonnée Alpes fribourgeoises et vaudoises. De la Berra à la Dent de Morcles, Editions du CAS 2011. Labande/Sanga: Ski de randonnée Ouest-Suisse, Editions Olizane 2011.

**Cartes:** carte topographique Suisse, 1:50000, 262 S Rochers de Naye; 1:25000, 1225 Gruyères, 1244 Châtel-St-Denis, 1245 Château-d'Oex.

**Équipement:** équipement standard pour ski de randonnée.

**Saison:** de décembre à mars.

**Hébergement:** hôtels dans la plupart des villages, Bed & Breakfast dans certains.

**Infos:** [www.la-gruyere.ch](http://www.la-gruyere.ch); [www.les-paccots.ch](http://www.les-paccots.ch).



Ascension de la Pointe d'Allières; à l'arrière-plan les Rochers de Naye.



## Crête du Moléson (env. 1915 m) – Pointe de Tremetta (1822 m)



**Caractère:** Sommet gruyérien par excellence, le Moléson est doté de plusieurs téléphériques et de belles pistes. Les excursionnistes rejoignent la Crête du Moléson à deux sommets qui relie le Moléson à la Teysachaux. C'est également là que se trouve la Pointe de Tremetta qui n'est pas mentionnée sur la carte topographique, ce qui ne dérange par ailleurs personne...

**Difficulté:** PD.

**Dénivelé:** 750 m depuis La Pudze.

**Durée:** 2 h 30.

**Départ et arrivée:** Les Rosalys (1107 m), terminus du bus de Châtel-St-Denis aux Paccots, La Pudze (1160 m) pour être précis, sur la route à 2,5 km des Rosalys. En choisissant les transports publics, on franchit depuis La Pudze, avec ou sans recours aux remontées mécaniques, le Niremont (1512 m) avant de descendre vers Semsales (865 m), localité

située sur la ligne ferroviaire Bulle-Châtel-St-Denis-Palézieux.

**Itinéraire:** La Pudze-Incrota-Col de Villard (1459 m, non mentionné sur la carte) – rue de desserte jusqu'au deuxième virage en épingle à cheveux – monter et entrer dans la cuvette sous la cabane Teysachaux-Tremetta (env. 1690 m) – rejoindre la crête sur une pente faiblement inclinée (32° sur 50 m de dénivellation) – à droite vers la Pointe de Tremetta (1822 m, croix du sommet) ou par-dessus la crête sur le sommet méridional de la Crête du Moléson (env. 1915 m).

**Variante:** De Bulle via la gare de Gruyères en bus jusqu'à Moléson-sur-Gruyères, puis en téléphérique sur le Moléson (env. 1970 m). Relativement exposé le long de la crête occidentale, descendre vers une selle (1901 m) avant de gravir le sommet nord (1939 m) de la Crête du Moléson, puis descente par la crête, éventuellement avec une courte remontée vers le sommet sud (1915 m).



Grandvillard comme point de départ: montée vers le Vanil Blanc (1752 m).  
Photo: Daniel Anker.

## Vounetse (env. 1625 m)



**Caractère:** Le site touristique [www.la-gruyere.ch](http://www.la-gruyere.ch) informe que les remontées mécaniques de Charmey sont arrêtées jusqu'à nouvel avis. Le service a en effet été suspendu en mars 2019 suite à la faillite de la société d'exploitation. Un coup dur pour Charmey. Les randonneurs à ski et à snowboard ont de nouveau le sommet pour eux.

**Difficulté:** PD+.

**Dénivelé:** 750 m.

**Durée:** 2 h 30.

**Départ et arrivée:** Charmey, arrêt de bus Village ou Télécabine (env. 875 m); en bus depuis Fribourg et Bulle.

**Itinéraire:** Parking de la Télécabine Vounetse – direction nord-ouest sur des prairies jusqu'au quartier Les Arses – sur la petite route vers la selle (969 m) à l'est du cône Le Mont; sur le sentier pédestre en cas de manque de neige – le long de la crête sud-ouest jusqu'à la bifurcation P. 1442 m – par la pente sud vers la cabane Tissiniva – ascension du Vounetse (env. 1625 m) sur la crête ou la pente nord.

**Variante:** Possibilité de grimper sur la Tissiniva (1562 m) pendant la montée ou la descente.



## Pointe d'Allières (env. 1750 m)

**Caractère:** Un sommet positionné plus ou moins verticalement au-dessus de la station du MOB Allières et placé à l'est devant la crête principale Dent de Lys-Col de Jaman. Offre une randonnée à ski ou en snowboard sans accroc.

**Difficulté:** PD (en haut 300 mètres de dénivellation d'en moyenne 32°).

**Dénivelé et durée:** 750 m / 2h.

**Départ et arrivée:** Allières (1009 m), arrêt du MOB.

**Itinéraire:** Gare d'Allières – direction sud-ouest le long du sentier pédestre dans la Combe d'Allières (1353 m) – vers le nord jusqu'à une prochaine cabane (1566 m) – sommet oriental (env. 1750 m) de la Pointe d'Allières (non mentionnée sur la carte); le point P. 1753 m serait quant à lui accessible par la crête enneigée.

**Variante:** Directement par-dessus le versant sud avec 300 mètres de dénivellation à 40° en moyenne.

3

## Le Vanil Blanc (1752 m)

**Caractère:** Les Vanil se comptent par dizaines dans les Alpes fribourgeoises. L'expression est issue du patois fribourgeois, signifiant «rocher» ou «sommet rocheux» et serait selon Wikipédia dérivé du mot gaélique van-no («pente» ou «sommet»). Le Vanil Noir (2389 m) est le point culminant des Alpes fribourgeoises. Quant au Vanil Blanc, il en existe deux et nous choisirons en toute modestie le plus petit.

**Difficulté:** PD.

**Dénivelé:** 830 m.

**Durée:** 3 h.

**Départ et arrivée:** Gare de Grandvillard (740 m), sur la ligne ferroviaire Palézieux-Bulle-Montbovon.

**Itinéraire:** Gare de Grandvillard – sur la petite route à l'ouest de la route principale entrer dans la vallée jusqu'au parking du village Villars-sous-Mont (757 m) – monter la pente sur le chemin à droite d'une maison – continuer jusqu'au carrefour où il faut prendre à gauche – monter sur le chemin jusqu'à une petite rue d'alpage – poursuivre jusqu'au troisième virage en épingle à cheveux – dès la sortie de la forêt tourner à droite – sur le versant sud via Le Crâ et Le Bété jusqu'à la crête du sommet, vers la fin en pente raide dans une forêt clairsemée – direction nord-est en haut du Vanil Blanc (1572 m); en cas de conditions défavorables, continuer sur la petite route en montant vers une selle (1451 m) pour atteindre la crête du sommet par le nord.

**Variante:** Descente vers la selle (1451 m), ascension de la Vudalla (1669 m) et descente via Les Reybes Derrey jusqu'à la route (env. 1105 m) conduisant à Moléson-sur-Gruyères. Plus de montée que de descente, mais neige assurée.

4



Sur la crête de la Pointe d'Allières, en contrebas la vallée de l'Intyamon.  
Photo: Daniel Anker

1



La gare de Lessoc (777 m) comme point de départ, descente de l'Arête des Millets (env. 1675 m). Photo: Daniel Anker

## Pointe des Millets (env. 1860 m)

5

**Caractère:** Les Millets sont composés de pas moins de quatre sommets: le sommet principal (1885 m), le sommet ouest (1858 m) avec sa croix plantée en 1944, le sommet nord très proche (1856 m) par lequel passent les skieurs en route vers le sommet principal. Enfin, il y a le sommet est, nommé Pointe des Millets: comme son nom l'indique, un sommet pointu comme une dent. Une randonnée à ski particulièrement variée y mène.

**Difficulté:** PD.

**Dénivelé et durée:** 1130 m / 4 h 30.

**Départ et arrivée:** Gare de Grandvillard (740 m) sur la ligne Palézieux-Bulle-Montbovon.

**Itinéraire:** Gare de Grandvillard – village de Grandvillard (761 m) – route vers l'alpe Bounavaux sur un bon chemin assez raide, puis prendre des raccourcis par les pâturages – chapelle (935 m) – route jusqu'à Gros Pas (1077 m) – Pra Fleuri – chaussée sous le fossé du ruisseau – passer au nord de la cabane Les Joux - via le sommet de la crête vers le sud à travers la forêt – vers la combe au sud de la cabane Les Grosses Fontaines – vers l'est jusqu'à une selle – par-dessus la crête sur la Pointe des Millets (env. 1860 m), vers la fin relativement raide dans une forêt clairsemée – les derniers mètres à pied sur l'arête étroite.

## Crête des Plans (1460 m)

6

**Caractère:** Le Vanil de la Monse (1436 m) domine Charmey vers le sud et sa formation rocheuse boisée se prête mal à la pratique du ski. Ce n'est pas le cas pour la Crête des Plans voisine. Après la savoureuse descente dans la poudreuse, les skieurs pourront se faire chouchouter au temple de wellness gruyérien à Charmey. Pour en savoir plus, tapez [www.bainsdelagruyère.ch](http://www.bainsdelagruyère.ch).

**Difficulté:** PD.

**Dénivelé:** 590 m.

**Durée:** 2 h.

**Départ et arrivée:** Arrêt de bus La Fulateyre (P. 871 m) ou Les Fornis (près du Pont du Roc, 882 m), à l'est de Charmey, sur les lignes Fribourg-Jaun et Bulle-Jaun. En lui demandant poliment, le chauffeur s'arrêtera pour vous au carrefour de Bonnefontaine (P. 874 m), le point de départ idéal.

**Itinéraire:** Arrêt de bus La Fulateyre – sur la piste de ski de fond dans la vallée jusqu'au croisement P. 874 m – direction sud-ouest via La Poute et Joignins du Milieu jusqu'à Joignins Dessus – à droite par dessus une crête jusqu'à la selle (1341 m – sommet Les Plans (1460 m).

En partant d'Allières (1009 m), descente sur le versant sud de la Pointe d'Allières (env. 1750 m).  
Photo: Daniel Anker

3





Au sommet des Plans (1460 m) avec vue sur le Schopfenspitz.  
Photo: Ralph Schnegg.

## Mont Bifé (1482 m) – Vanil des Cours (1562 m) – Mont des Chevalets (1450 m)

7

**Caractère:** Le lac de retenue de la Gruyère est une destination facilement accessible par l'autoroute et qui fait le plaisir de celles et ceux qui s'y rendent pour une randonnée, une petite sortie en bateau, un pique-nique ou une partie de golf. En revanche, l'endroit ne se prête guère à la randonnée à ski. Seules exceptions: le Vanil des Cours et ses voisins Mont Bifé et Mont des Chevalets. Laissez-vous tenter si leurs pentes scintillent dans leur habit d'hiver. On pourra même trinquer au Restaurant de la Berra, à 1110 m d'altitude.

**Difficulté:** PD+ pour le Mont Bifé (les derniers mètres à pied) et ascension du Mont des Chevalets. Vanil des Cours F+.

**Dénivelé et durée:** 640 m pour le Vanil des Cours; 1110 m pour le tour circulaire / 4 h pour les trois sommets.

**Départ et arrivée:** Cerniat (926 m); bus de Fribourg et Bulle, changement à Cerniat bifurcation.

**Itinéraire:** Arrêt de bus Cerniat Eglise – vers l'ouest par-dessus des pâturages le long de la forêt jusqu'à P. 1068 m – sentier pédestre à travers la forêt – combes des cabanes La Crause et Les Cours (1367 m) – monter vers le sud-ouest jusqu'à l'orée du bois – traverser la forêt vers la gauche et grimper la crête est – suivre la crête abrupte jusqu'au point culminant rocheux du Mont Bifé (1482 m) – retour par la crête est – sur la face nord à travers une tranchée – descendre le long de la forêt vers un fossé (env. 1310 m) – remonter vers la cabane Les Cours – sur la crête sud-ouest jusqu'à la croix du sommet du Vanil des Cours (1562 m) – retour par les cabanes Les Cours et La Crause vers une portion plate (1150 m) – crête sud puis ouest jusqu'en haut du Mont des Chevalets (1450 m, non mentionné sur la carte) – formidable descente du sommet sur le versant est jusqu'à L'Adde (938 m); arrêt de bus – ou à pied jusqu'au Restaurant de la Berra à Cerniat.

## Arête des Millets (env. 1675 m)

8

**Caractère:** Pourquoi à tout prix un sommet? Les pratiquants de sports de neige sont apparemment nombreux à se poser cette question. L'épaule de la crête sud-ouest des Millets est une destination prisée pour son choix de descentes à l'ombre ou au soleil.

**Difficulté:** PD.

**Dénivelé:** 900 m.

**Durée:** 3 h.

**Départ et arrivée:** Gare de Lessoc (777 m) sur la ligne Palézieux-Bulle-Montbovon; à moins d'un kilomètre du village de Lessoc (812 m).

**Itinéraire:** Gare de Lessoc – passer au sud du village de Lessoc (812 m) – Petit Chabloz – Gros Chabloz – Saugerua – Les Plans – Arête des Millets (1675 m), non mentionnée sur la carte.

**Variante:** Descente sur le versant nord-ouest, 150 mètres de dénivellation d'un inclinaison moyenne de 37°, certains tronçons nettement plus raides, degré de difficulté de AD à AD+. Divers itinéraires possibles, en partie dans des zones fortement boisées avec, en guise de bonus, quelques clôtures... En fin de parcours sur la petite route de Grandvillard à Lessoc.



Depuis l'arrêt de bus La Fulateyre (871 m), montée vers la Crête des Plans (1460 m). Photo: Ralph Schnegg



WINTERHORN – SCHNEESTOCK – NORDPOL – EWIGSCHNEEHORN

## Salutations hivernales de la toponymie

L'hiver est là et avec lui viendront (espérons-le) la *neige*, la *glace* et le *froid*. Sans oublier la couleur *blanche*. En d'autres termes: l'hiver laisse des traces et des marques bien visibles non seulement dans le paysage et dans l'âme des habitants, mais aussi dans la toponymie, c'est-à-dire les noms des lieux. Voici une sélection de noms et de lieux-dits ayant un rapport avec l'hiver.

Texte et photos: ROLAND HOFER\*

Commençons par quelques noms qui ne font que semblant de se référer à la saison froide. L'exemple le plus connu est sans doute *Winterthur*, une récente réinterprétation populaire qui associe le nom de la rivière *Thur* au terme *Winter* (= hiver). Un regard sur les attestations historiques (env. 280 *Vitudoro*, 294 *murum Vitudurenssem*) nous montre qu'il s'agit d'un nom celtique qui désignait un portail ou une clôture en osier tressé.

Aucun lien avec l'hiver non plus en ce qui concerne le hameau *Winterswil* BE et le village *Wintersingen* BL. Leurs suffixes toponymiques typiques *-wil* et *-ingen* nous indiquent qu'il s'agissait d'anciennes colonies alamanes qui reprenaient le nom de leur fondateur dans la toponymie. Dans les deux cas, il s'agit d'un dénommé *Winidhari*, *Winitheri* ou encore *Winither*. Les localités désignent par conséquent une ferme ou une colonie d'un *Winidhari*.

## Ski, gant et autres fausses pistes

Le ski est sans conteste l'activité hivernale la plus connue. On s'attendrait à en retrouver la trace dans la toponymie. Evidemment, il existe quelques cabanes qui ont réussi à placer leur nom sur la carte topographique de Suisse. Or il ne s'agit plus de lieux-dits mais de simples noms de bâtisses.

A première vue, il semble tout de même y avoir quelques lieux-dits se référant à *Ski* ou *Schi*, comme *Schywäldli* (près de St. Stephan BE) ou *Schimösermad* (à Iseltwald BE). Mais ce n'est qu'apparence. Le nom reprend en effet le mot suisse alémanique *Schüe(n)*, *Scheie(n)* f. qui désigne une fine latte, une longue planche ou un piquet de clôture. Ces toponymes se réfèrent donc à un terrain qui est ou était entouré d'une clôture. Ces lattes ou planches (*Scheien*) ont par conséquent servi jadis à fabriquer des *skis*. Signalons enfin que notre terme *ski* est un cousin étymologique du mot norvégien éponyme.

Le froid en hiver nous pousse à nous habiller chaudement. Certains lieux-dits semblent y faire allusion, comme *Hentscheried* (*Hentsche*=gant) à Spiez ou *Jaggematte* (*Jagge*=blouson) à Gsteig, près de Gstaad. Comme vous vous en doutez certainement, ces toponymes eux non plus n'ont rien à voir avec l'hiver même si

l'attestation historique de 1767 *Handschu-Ried* tente l'impossible pour nous attirer sur une fausse piste. En réalité, ces noms sont composés de *Häntsch/Hentsch/Henz(o)*, diminutif du prénom *Heinrich*, et du nom de famille *Jaggi*.

## Winterhorn, Nordhalde: vers les «bons»

Après ces «faux amis» de l'hiver, citons à présent quelques noms ayant un rapport irréfutable avec l'hiver, la neige, la glace et le froid. Le *Winterhorn* UR/TI est appelé ainsi parce que son sommet reste longtemps enneigé. C'est probablement aussi le cas en ce qui concerne le *Winterhore* BE. Mais la neige reste parfois aussi jusqu'au printemps dans certaines combes ou à des emplacements ombragés. En témoignent les exemples *Wintergrabe* à Gerzensee et *Wintertal* à Lauterbrunnen.

A l'inverse, certains noms comportent l'élément *Winter* parce que les lieux en question annoncent l'arrivée prochaine de l'hiver, la neige y tombant plus tôt qu'ailleurs. Citons l'exemple de *Winteregg* à Thoune.

La neige n'est pas toujours la première raison pour expliquer le rapport avec l'hiver. Des lieux-dits comme *Wintersite* ou les très nombreuses *Winterhalden* désignent souvent des ►



Blanc comme neige: le Weisshorn (4506 m) en Valais – ou ce que nous disent les lieux-dits.

terrains exposés au nord ou au nord-ouest. Winterhalde signifie donc en principe un coteau incliné vers le nord ou, plus simplement, un versant nord, comme en témoignent les *Nordhalde* synonymes (SG, BS, AR).

Pendant de *Winterhalde*, le lieu-dit *Sommerhalde* est lui aussi très fréquent. Souvent, les paires opposées sont très proches, comme à Lostorf SO où une *Summerhalde* se trouve en face d'une *Winterhalde*. Dans ce cas, le terme *Winter* indique donc le point cardinal nord, parfois aussi désigné par *Schatten* (*Schattenhalb* BE) ou *Lätz* (*Lätze Gumm* à Saanen, en face de *Sunnig Gumm*). L'exposition nord a pour conséquence que ces zones ne sont pas très ensoleillées et restent à l'ombre et fraîches. C'est pourquoi, on trouve parfois à ces endroits de la neige jusqu'au printemps et au début de l'été.

Pour les noms suivants associés à *Winter*, la neige n'est pas non plus la raison de l'appellation. Ils ont un rapport avec l'agriculture et désignent des endroits dont l'exploitation dépend de l'hiver. C'est particulièrement frappant avec des lieux comme *Wintergüetli* à Gsteig, près de Gstaad, ou *Rutiwinterguet* à Lenk. Un *Wintergut*

désigne une grange dotée d'une étable et d'un pré, le plus souvent non habitable, qui est située à mi-hauteur de l'alpe entre le mayen et la ferme de la vallée. Le bétail y pâit en automne et se nourrit de foin pendant une partie de l'hiver. C'est également le cas pour *Wintermatte* à Saanen et *Wintertal* à Adelboden, qui désignent toutes deux ce type de grange.

## Du *Schneeberg* au *Schneeloch*

La neige est le symbole par excellence de l'hiver. Les noms comportant le mot *Schnee* (= neige) désignent le plus souvent des endroits qui restent plus longtemps enneigés que les alentours, par exemple *Schneematt* SO, *Schneeberg* LU ou le très fréquent *Schneeloch* (BE, AI, GL, SG, SZ, etc.), Loch ne se référant pas ici à une cavité mais à une combe ou un fossé. A côté du *Schneeloch* à Pohlern BE, la carte de Siegfried de 1882 localise également un *Winterloch* ayant la même signification.

Des noms allant dans le même sens se retrouvent en Romandie, comme la *Combe de la neige* à L'Isle VD ou *La Niva*, une alpe à Evolène VS

Blanc comme neige: le Mont Blanc (ill. 1) et la Wyssi Frau (ill. 2) dans l'Oberland bernois.



qui reprend le terme romanche pour neige, lui-même dérivé du latin *nivem* (accusatif).

*Breit Schnee* à Gadmen BE est une zone neigeuse sur le versant nord du *Sunnighoren* qui ne font pas. C'était du moins le cas avant que le réchauffement climatique ne vienne bousculer cette règle.

Combien de temps le glacier *Ewigschneefäld* (= champ de la neige éternelle), dans la région d'Aletsch, pourra-t-il encore justifier son nom? C'est encore moins évident pour l'*Ewigschneehoren*, un sommet situé entre les glaciers de Gauli et de Lauteraar. Les plus anciennes attestations historiques rappellent que la montagne s'appelaient autrefois *Schneewiges Horn*. Le nom est donc à l'origine issu de l'adjectif *schnewig, g(e)schneig* signifiant «neigeux, abondant en neige». Le -w- est conservé dans les dialectes de l'Oberland bernois (voir *Schneewigi Licka* à Lauterbrunnen, un passage enneigé entre le Ghodelhoren et l'Ellstabhorn) ce qui a entraîné la réinterprétation cartographique en *Ewig-Schnee-Horn*. Le sommet abondamment enneigé s'est donc transformé en sommet éternellement drapé de blanc.

Certains sommets alpins enneigés ou englacés sont également associés aussi bien à l'élément de l'hiver que celui de la neige, par exemple le *Schneehoren* à Lauterbrunnen, un sommet du massif de la Jungfrau à côté du *Silberhorn*. Ce dernier doit son nom au fait qu'il scintille et brille merveilleusement par temps ensoleillé. Aux Grisons, nous trouvons près de la frontière italienne les montagnes *Capütschin da Naiv/Schneehaube* et *Muotta de Naiv/Schneekuppe*, reprenant le terme romanche pour neige.

### Wyssi Frau et Dent Blanche – blanc comme neige

Le *Schneestock* UR/VS s'élève à l'est du *Wysse Nollen* BE/VS. Revoilà posée la question de la couleur de l'hiver et de la neige. Le Mönch était à une certaine époque (vers 1770) également appelé *Eigers Schneeberg* (montagne de neige de l'Eiger) ou encore *Weissmönch* (1843), opposé au *Schwarzmonch*. La *Weisse Spinne*, ce champ de névé en forme d'araignée dans la partie supérieure de la face nord de l'Eiger, est une référence dans l'histoire de l'alpinisme. La montagne *Wyssi Frau*, dans le massif de la

Pyramide blanche dans le massif de la Jungfrau: le Silberhorn (3694 m).



Blüemlisalp, doit son nom au dessin triangulaire de son champ de névé. Citons parmi tant d'autres noms de Suisse romande et orientale le *Weisshorn*, la *Dent Blanche*, le *Mont Blanc de Cheilon*, la *Rosablanche* ou encore le *Piz Bianch*.

Précisons toutefois que chaque *Weisshorn* ou chaque *Wissflue* est obligatoirement à associer à l'hiver et à la neige: la couleur blanche peut aussi désigner la roche claire d'une montagne, comme c'est le cas pour la *Wysse Flue* à Loèche-les-Bains VS.

Enfin, il existe aussi les noms associés à la neige qui désignent des endroits en principe sans neige. Le lieu-dit *Schneeweid* (plutôt fréquent dans l'Oberland bernois) désigne ainsi les prairies d'un alpage situé plus bas ou protégé qui sont temporairement exploitées ou fauchées en cas de neige estivale sur l'alpage supérieur. On peut citer dans ce contexte le lieu-dit *Schneeflucht* (SG, Triesenberg FL).

## Glacial comme *Eisgrübli* et *Froidevaux*

La glace est un autre élément caractéristique de l'hiver. On trouve ainsi à Lauterbrunnen un *Ischschlaggraben*, un fossé du Wengberg doté d'impressionnantes formations de glace, ainsi qu'une vire rocheuse englacée en hiver appelée *Ischenschlag* où la glace se détache au printemps par morceaux entiers. Une *Ischere* au Simmental désigne une flaque gelée et à Brienz plus généralement toute surface gelée. Le terrain cultivable plat *Ischere* à Lohnsdorf pourrait éventuellement correspondre à ce sens mais peut tout aussi bien être formé à partir du nom de famille *Ischer*.

Pendant francophone d'une *Ischere*, le terme *glacière* signifie une armoire ou un coffre de glace mais aussi, au sens figuré, un lieu très froid, comme en témoignent les lieux-dits *La Glacière* (VD, NE, FR, VS). L'équivalent romanche est *glatscher(a)* (= cave de glace, zone glacée) dans le nom du *Val Glatshera*.

Le lieu-dit *Creux de Glace* se trouve à Courtelary BE que la carte Siegfried de 1871 traduit par *Eisgrübli*. Comme nous l'avons mentionné

Annonce

## Maintenant : le bandana des FSAN

Les bandanas protègent du vent et du soleil. Les bandanas sont pratiques et fonctionnels - et ils ont fière allure. Désormais aussi avec le logo AN! Idéal pour toutes les activités outdoor: du ski et du snowboards aux randonnées d'hiver en passant par les excursions en raquettes ou à vélo.

### A commander sur :

[www.naturfreunde.ch/fr/produkt/bandana](http://www.naturfreunde.ch/fr/produkt/bandana)



### Ou par mail sur :

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

### Ou par téléphone au :

031 306 67 67

**CHF 5.-** - Frais de port inclus







plus haut, les montagnes portaient parfois jadis d'autres noms. A l'exemple du *Wildstrubel* qui, en 1760, était en 1760 judicieusement appelé *Breiteis* (= large glace).

Signalons par ailleurs qu'il y a glace et glace. Un lieu du nom d'*Isch*, à Iseltwald, s'appelle ainsi parce que l'endroit reste longtemps recouvert de neige au printemps. Pareil pour le *Chaltacher* (= champ froid) à Wynigen. *Chalt* désigne par ailleurs des lieux-dits exposés au vent du nord, ombrageux ou réputés froids. Nous retrouvons une vallée froide dans les appellations *Val Greida* GR ou *Froidevaux* JU. En revanche, le nom de *Kühlewil* (commune de Wald BE) ne fait allusion qu'à une certaine fraîcheur (= *Kühle*). Or, un rapide regard sur l'histoire nous révèle qu'il n'en est rien. Les attestations historiques (1148 *Chullenwilare*, 1369 *Küllenwile*) renvoient au patronyme *Kul(l)o*.

## Du pôle nord à la fonte des neiges

A côté de noms passablement courants comme *Wintertal*, certains noms sont plus fantaisistes pour se référer à la saison hivernale ou aux basses températures: *Nordpol* désigne ainsi une petite zone ombragée en hiver au pied du *Manenberg* à Zweisimmen. Ou encore le surnom

*Sibirie* pour l'Ortweid à Grindelwald. *In der Schlüecht* à Schwanden, près de Brienz, est aussi appelé *Schwandersibirie* pour signifier que l'endroit reste longtemps enneigé.

Mais chaque hiver se termine tôt ou tard et la neige se met à fondre. En témoignent les lieux-dits *Schneesmelzi* (SO, SH, AG) (= fonte des neiges). Ce mot apparaît par ailleurs souvent dans des descriptions de frontières historiques, comme celle entre les cantons de Berne et de Lucerne où les lieux-dits respectifs respectent des bornes et des points de repère (1572). Mais le terme pouvait aussi signifier frontière ou la ligne de partage des eaux, ou la crête suprême d'une montagne où la neige fond sur les deux versants de la montagne. ■

*\*Roland Hofer est linguiste et collaborateur scientifique de l'Institut de recherche en toponymie de l'Université de Berne. Tous les noms et documents cités sont issus du fonds et de la bibliothèque de l'Institut de recherche en toponymie de l'Université de Berne.*

Les phénomènes météorologiques laissent eux aussi des traces dans la toponymie: le Hagelseewli près de Grindelwald BE.



HIVER – NEIGE – SKI – TRADITION – VACANCES – DEPUIS 1941

## Notre adresse à la Riederalp

Riederalp, Bettmeralp, Fiescheralp: la région au pied de l'Aletschhorn et de l'Eggishorn compte parmi les domaines skiables les plus attractifs de Suisse. Et c'est justement là, à la Riederalp, qu'une maison des Amis de la Nature accueille les visiteurs. Elle s'appelle Lueg ins Land. Un membre des Amis de la Nature peut y passer la nuit pour moins de 20 francs.

Texte: HERBERT GRUBER

**A**u petit matin, avant même que les premiers rayons de soleil ne chassent l'aube, nous sommes montés à la Riederalp.» Voilà comment débute le Bulletin des Amis de la Nature publié en juillet 1941 sous le titre «De l'utopie à la réalité».

Utopie désignait le souhait des Amis de la Nature Suisse (alors encore rassemblés sous l'appellation «Association touristique») d'acquiescer un chez-soi au Valais. Quant à la réalité, il s'agit de la maison AN Lueg ins Land, officiellement inaugurée les 5/6 juillet 1941 à la Riederalp.

La Riederalp hier et aujourd'hui – les différences sont frappantes. Sous l'appellation Aletsch Arena lancé par les voyageurs, la région loin au-dessus du Rotten dispose en hiver de plus de 100 kilomètres de pistes de ski préparées et 70 kilomètres de pistes de ski de fond, de tracés pour raquettes de neige et de chemins de randonnée d'hiver.

Lorsque les Amis de la Nature ont pour la première fois évoqué publiquement le désir d'avoir leur propre maison à la Riederalp, deux ans après le début de la Seconde Guerre mondiale, aucun téléphérique n'y conduisait encore. Ce n'est qu'en 1951 que le premier téléphérique est

entré en service depuis Mörel. Il n'y avait guère de maisons de vacances non plus, exceptée la Villa Cassel construite en 1900 dans le style victorien à la Riederfurka et aujourd'hui exploitée par Pro Natura. Dans son rapport de juillet 1941 cité plus haut, Hans Welti (alors chef du département des maisons des Amis de la Nature) poursuivait ainsi: «Qui ne connaît pas cet Eden, unique dans sa beauté magique, unique dans sa splendeur majestueuse: la Riederalp, avec son choix inépuisable d'excursions pour les vacanciers autant que pour les alpinistes.»

## Aujourd'hui – sans Spa & Co.

Les habitués au confort d'un Spa, d'un bar à champagne et du room-service ne trouveront certes pas leur bonheur à la maison AN sur la Riederalp, mais les personnes sensibles à la simplicité, au fait-maison et au partage seront comblés en découvrant Lueg ins Land. En effet, c'est une maison «à l'ancienne», c'est-à-dire dotée d'une cuisine à l'équipement robuste en gestion libre. Avec ses lits superposés en bois, c'est un endroit idéal pour accueillir des groupes et cultiver la convivialité lors de camps d'été ou d'hiver, de sorties d'associations, de vacances ou de fêtes de famille. Evidemment, les particuliers sont eux aussi les bienvenus à condition d'être disposés à renoncer au confort d'une chambre single.

## Prix cassés dans le pays des prix chers

Avec toutes les dépenses liées au voyage, aux remontées mécaniques, à l'hébergement et à la nourriture, les vacances de ski ont à juste prix la réputation d'être une affaire plutôt coûteuse. Les tarifs appliqués à la maison Lueg ins Land paraissent d'autant plus attractifs: un membre

AN ne doit déboursier que CHF 19.50 par nuit (seulement un franc de plus pour les non membres). La maison peut par ailleurs être entièrement réservée pour des groupes d'au moins 20 personnes, les écoles bénéficiant de réductions spéciales.

**Skier gratuitement à la Riederalp**  
Voir concours AN page 33!

## Un peu d'histoire

La maison AN sur la Riederalp appartient aujourd'hui à l'URAN (Union Romande des Amis de la Nature) qui réunit les sections AN de Suisse romande. A l'origine, cette bâtisse construite en 1939 avait pu être acquise au printemps 1941 par la fédération nationale des Amis de la Nature grâce à l'engagement du Conseiller national valaisan Karl Dellberg avant d'accueillir ses hôtes à partir du 5 juillet de la même année sous l'appellation de «Maison AN». Selon les directives politiques de la fédération, le chalet Lueg ins Land était



Non loin du glacier de l'Aletsch, le chalet AN Lueg ins Land invite à s'y prélasser.



Appartenant à la maison Lueg ins Land, le studio (photo à gauche) peut accueillir jusqu'à cinq personnes.



une pièce maîtresse du réseau de maisons AN que les Amis de la Nature se donnaient pour objectif de réaliser dans toute la Suisse, dont la maison de vacances à Grimentz, dans le Val d'Anniviers, ou encore la maison Cristolais en Haute-Engadine.

Près de 40 ans plus tard, à partir de 1981, la tendance a commencé à s'inverser: d'après l'avis général, la fédération nationale était censée ne plus posséder ou gérer des maisons. Lors d'une assemblée extraordinaire, en juin 1983, l'URAN décida à contre-courant d'acquérir le chalet Lueg ins Land ce qui allait être finalisé exactement un an plus tard. Le chalet continue bon an mal an de fonctionner parfaitement grâce à l'engagement bénévole de nombreux Amis de la Nature.

Signalons pour finir que la maison AN Cristolais mentionnée plus haut, dans les environs de Samedan/Celerina a été cédée par la fédération nationale à la section Engadine qui continue à la gérer avec succès jusqu'à aujourd'hui. Autre point commun: comme Lueg ins Land, la maison Cristolais est particulièrement idéale pour des vacances de sports d'hiver – à condition que les visiteurs puissent se passer de l'ambiance jet-set de la station voisine de Saint-Moritz. ■

Annonce

## VINZ silkwear

### Sous-vêtement d'extérieur en soie bio

- ✓ naturel et doux pour la peau
- ✓ fonctionnel et confortable
- ✓ écologique et équitable

Commandez en ligne  
[www.vinz-silkwear.ch/fr](http://www.vinz-silkwear.ch/fr)



### C'EST LIBRE À QUELLE DATE?

Situé dans la localité de Riederalp (1950 m) interdite aux voitures, le chalet Lueg ins Land est un camp de base idéal pour les skieurs à la recherche de pistes parfaitement préparées (plus de 100 km sont à leur disposition). La maison est par conséquent un endroit très recherché.

**Accès:** En train (ou voiture) jusqu'à Mörel, puis en téléphérique jusqu'à Riederalp Mitte et enfin 20 minutes à pied jusqu'à la maison. Ou, comme alternative, transport à bord d'un véhicule à chenilles.

**Coordonnées:** 646 620 / 136 665.

**Equipement:** Le chalet des Amis de la Nature dispose de 30 places pour dormir dans des chambres à 2, 4 et 8 lits superposés. Cuisine gestion libre parfaitement équipée. Le chalet dispose par ailleurs d'un studio séparé pouvant accueillir au maximum 5 personnes.

**Infos et réservation:** La disponibilité du chalet peut être consultée sur le site <http://an-uran.ch/chalet-uran.html>; ou envoyer un mail à [uran-reservation@bluewin.ch](mailto:uran-reservation@bluewin.ch). Enfin, vous pouvez aussi vous renseigner par téléphone au 022 361 04 26 (Josette Mühlethaler) entre 08 h 00 et 10 h 00 et le lundi entre 20 h 30 et 22 h.



TROIS JOURS AUTOUR DU MOLÉSON

## En raquettes vers le chalet AN

Vu de Suisse orientale, le Moléson se trouve au sud du canton de Fribourg, à l'autre bout de la Suisse. C'est donc bien trop loin pour une excursion journalière. Heureusement, il y a la maison AN Le Moléson! D'où cette suggestion d'excursion pour des mini-vacances de trois jours en raquettes de neige autour du Moléson.

Suggestion d'excursion et photos: GUIDO RUTZ

**H**ors de prix! Inabordable! Celle ou celui qui se plaint ainsi pour dire qu'elle ou lui ne peut plus s'offrir des vacances en Suisse, ne serait-ce que pour deux ou trois nuits, ne connaît pas les Amis de la Nature. Comme si on n'avait pas encore réalisé qu'avec leurs maisons, les Amis de la Nature proposent de réelles alternatives permettant par ailleurs des randonnées très variées. Prenons l'exemple du chalet AN Le Moléson.

### Cuisiner soi-même – ou non?

Ce qui était encore une pratique courante il y a 10-20 ans dans nos cabanes (et celles du Club alpin), est devenu plutôt rare de nos jours: à savoir que les hôtes de la cabane préparent

eux-mêmes leurs repas, économisant ainsi pas mal d'argent. C'est précisément ce qui est encore possible au chalet AN Le Moléson! La cuisine dispose d'un équipement amplement suffisant pour préparer vos spaghettis, une fondue ou un risotto aux champignons – tout est là pour vous faire profiter au maximum du plaisir de cuisiner ensemble.

Et si l'on préfère se faire servir? C'est également possible à la demande au chalet Le Moléson. En effet, celui qui joue de temps en temps le chef de cuisine dans cette maison de 99 ans régale notamment les convives de délicieuses tajines dont il a ramené les recettes de ses nombreux voyages au Maroc où il a pendant des années servi de guide de randonnée à ski dans l'Atlas. Cet homme s'appelle Rico Zwahlen. ▶





Camp de base pour toutes sortes d'excursions: le chalet AN Le Moléson, dans le sud du canton de Fribourg.

## Prix imbattable

Il faut le dire: Le Moléson n'est pas un hôtel 5 étoiles. On n'y trouvera par conséquent ni suites ni chambres single. L'unité la plus petite est la chambre à 2 lits, complétée par une chambre à 3 lits et 3 chambres à 4 lits. Enfin, la maison abrite aussi 2 dortoirs à 14 places chacun. En tout, cela fait 56 places. Celles et ceux qui savent apprécier le caractère rustique de ce chalet entouré de forêts et vivre cette expérience comme un enrichissement profiteront de conditions particulièrement avantageuses: un membre des Amis de la Nature ne paye que 17 francs pour une nuit, un non membre 25 francs.

## Durée variable pour y aller

S'il y a suffisamment de neige, on peut rejoindre le chalet AN Le Moléson en raquettes depuis la gare de Châtel-St-Denis (808 m). Nous proposons l'itinéraire via Montgevin (1080 m) et la Grande Mollie (1208 m). Ce trajet de 8 kilomètres comporte 523 mètres de dénivellation en montée et 187 mètres en descente. Durée: 2 h 30. Mais on peut aussi prendre des raccourcis et un itinéraire plus direct en prenant le bus à Châtel-St-Denis et se laisser conduire selon l'horaire jusqu'aux Paccots (1061 m). De là, il reste encore environ 50 minutes de marche jusqu'au chalet.

La bonne cuisine: se préparer soi-même à manger ou se laisser servir, les deux sont possibles.



## Vue panoramique à 360°

En étant logé au chalet Le Moléson, on peut partir directement en excursion en raquettes, à condition évidemment qu'il y ait de la neige. L'un des tours possibles serait par exemple le circuit du Niremont. Avec une durée de marche d'environ 3 heures 30 (distance: 10 km, 538 mètres de dénivellation en montée et en descente), cette excursion circulaire se prête parfaitement à un tour d'une journée. Depuis la maison AN (1145 m), il faut d'abord retourner vers la Grande Mollie (1208 m), puis sur des coteaux ouverts jusqu'en haut du Petit Niremont (1493 m) puis du Gros Niremont (1512 m). La vue panoramique est à couper le souffle et va des Alpes fribourgeoises, vaudoises et valaisannes jusqu'au Léman et aux montagnes savoyardes.

La descente se fait d'abord en parallèle aux pistes de ski du Niremont, puis à travers la forêt jusqu'à la station de télésiège Rathvel (possibilité de se restaurer) et poursuivre sur une chaussée fermée en hiver jusqu'au point 1291 avant de redescendre vers le chalet.

## Retour vers Gruyères

Le troisième jour de ces mini-vacances, nous montons sur le versant nord-ouest du Teysachaux et du Moléson via Alp Gros Plané (1477 m) jusqu'à la station du téléphérique Plan-Francey (1529 m, avec restaurant), passer devant la cabane Les Clés (gardée seulement les week-ends) et descendre vers Les Gentianes et la gare de Gruyères (746 m). Le tout fait plus de 13 km, avec 476 mètres de dénivellation en montée et 872 m en descente. Durée: 4 heures. Pour raccourcir, prendre à Plan Francey le funiculaire pour monter jusqu'à Moléson-sur-Gruyères et enfin en bus jusqu'à la gare de Gruyères. Signalons que le trajet le long du flanc du Teysachaux et du Moléson correspond à une étape du sentier panoramique des Alpes de SuisseMobile dont la Route N° 3 conduit du lac de Constance au lac Léman. ■ AN.

### CAMP DE BASE LE MOLÉSON



Entouré de pâturages et de forêts, le chalet AN Le Moléson (1345 m) se trouve dans le sud du canton de Fribourg au pied du Niremont, un peu à l'écart du village Les Paccots (à l'est de Châtel-St-Denis). La maison appartient à la section AN Lausanne qui a construit ce chalet en 1920.

Gérée depuis plus de 20 ans par Rico Zwahlen, la maison se prête parfaitement pour accueillir des groupes et des familles. Le chalet peut par ailleurs être louée pour des fêtes avec ou sans hébergement. En été, les hôtes ont le choix entre de nombreuses randonnées et excursions en VTT. En hiver, c'est un camp de base idéal pour entreprendre des randonnées en raquettes de neige; Les Paccots dispose par ailleurs d'un petit domaine skiable.

**Accès en TP:** en train via Palézieux vers Châtel-St-Denis, puis en bus jusqu'aux Paccots et enfin 50 minutes de marche jusqu'au chalet (ou directement en raquettes depuis Châtel-St-Denis).

**Accès en voiture:** autoroute A1 Fribourg-Vevey sortir à Châtel-St-Denis jusqu'aux Paccots et rejoindre le chalet. Parking à seulement 50 mètres de la maison.

**Coordonnées:** 2563.840/1153.222.

**Infos et réservation:** reservation-chaletlemoleson@nfh.ch; Josette Mühlethaler, tél. 022 361 04 26.



ESCALADE EN HIVER – EN INDOOR

# Du bonheur de débiter

Texte: HERBERT GRUBER

A la verticale, en surplomb ou même suspendu au plafond de la salle de grimpe: escalade indoor ludique.

**Quelqu'un qui ignore tout de règles du football, a-t-il le droit de commenter un match de la Champions Ligue? Est-ce qu'une personne sans formation de musique classique peut se rendre à un concert de l'orchestre symphonique de Bâle (fondé en 1876) et ensuite s'exprimer publiquement? Ou, est-on légitimé d'écrire sur l'escalade indoor si on n'a jamais mis auparavant les pieds dans une salle de grimpe?**

\*\*

Regula m'avait prévenu préalablement par mail que je devais emporter avec moi une paire de chaussures. En effet, il est interdit de

se promener dans la halle d'escalade pieds nus autant que d'y déambuler en souliers de ville. Regula? C'est elle qui m'avouera plus tard qu'elle avait à deux ans déjà escaladé des échafaudages avant de suivre une formation de menuisier et de travailler actuellement dans le département informatique d'un hôpital zurichois tout en prêtant main forte au service des pompiers de l'entreprise. Ce qu'elle préfère faire pendant les vacances, c'est d'escalader de vertigineuses parois rocheuses, que ce soit dans les Alpes ou, comme cet automne, en Corse.



Mais commençons par le début: en gare principale de Zurich je suis monté dans un RER qui a traversé un paysage qui ressemblait exactement à l'image que je m'étais toujours faite de telles régions: une zone mitée, un patchwork d'immeubles d'entreprises et de maisons petites et grandes, avec des rues dans tous les sens, n'épargnant que ci ou là un îlot de verdure. Bien des heures plus tard, sur le chemin du retour après la partie d'escalade, mon précieux compagnon de cordée dans la salle de grimpe Erich me confiera: «Quand j'étais enfant, le Glattal était encore une zone agricole.»

\*\*

Venons-en à parler de Milandia, près de Greifensee. Vu de l'extérieur, ce centre de loisirs et de sport ressemble à n'importe quel autre. Ainsi, tous les immeubles sont entourés de verdure. Or, j'avais cru comprendre en lisant le prospectus que le centre sportif de Milandia à Greifensee était équipé de l'une des plus grandes installations solaires qui soit, ce qui prouvait qu'une conscience environnementale exigeante était tout à fait compatible avec ce que l'on est en droit d'attendre d'un centre de loisirs ultramoderne.

\*\*

Ici une porte, là un couloir, puis le vestiaire avec ses casiers. Je finis par me retrouver en sur-vêtement devant un comptoir. Où devrait-on

parler à Milandia de réception? Ou simplement desk? Ou accueil? Quoi qu'il en soit, l'homme derrière le «guichet» a l'air jeune, en bonne santé et bien disposé, il porte les cheveux longs et son visage exprime une certaine sérénité. Il est à peu près midi. Il me demande ma taille de pieds.

\*\*

Il me tend des chaussons d'escalade. Ou devrait-on dire des chaussures d'escalade? Selon que l'on recherche le top du top ou des modèles particulièrement avantageux, on trouve dans le commerce des chaussons d'escalade allant de 40 francs à 170 francs, voire plus. J'enfile mes pieds. Du moins j'essaie. En effet, ce n'est pas si simple. Les chaussons sont tellement étroits. «Question d'habitude», murmure Walter. Mathématicien de formation, il a travaillé récemment encore comme informaticien dans une grande banque à Zurich. Il se rend en moyenne deux fois par semaine à la salle de grimpe. Il alterne entre le centre Milandia à Greifensee et le Gaswerk Schlieren – et s'y rend toujours à vélo. Je remarquerai plus tard que Walter, pendant les pauses d'escalade, avait tendance à confondre ses chaussons avec des escarpins de plage. A cet instant, je comprends que les chaussons d'escalade ne doivent pas seulement serrer le pied mais sont aussi renforcés au bout des pieds, ce qui nous aide quand nous n'avons

**Entrées gratuites pour la salle de grimpe**  
Voir concours page 33!

Ils connaissent parfaitement l'escalade en compagnie de débutants: Regula, Walter et Erich des Amis de la Nature zurichois. ▶



Le défi de la verticalité demande clarté, concentration, mobilité et agilité.



à notre disposition que quelques centimètres ou millimètres sur la paroi d'escalade pour poser notre pied.

\*\*

Nous sommes quatre devant le mur: Walter, Regula, Erich et moi. Tous portent un harnais. Sangles autour du ventre, autour des cuisses. L'anatomie inférieure aux hanches est ainsi visiblement soulignée. On me demande si je connais le huit, si je suis capable de le nouer moi-même.

\*\*

«Partnercheck», annonce Walter. C'est lui que j'avais contacté auparavant par mail et qui m'avait rassuré sans hésiter avant ma toute première expérience indoor: «Nous savons très bien nous y prendre pour initier les débutants à l'escalade.»

## ESCALADE – UNE ÉCOLE DE LA VIE?

# Pourquoi les femmes grimpent différemment que les hommes



**Walter Keller, membre de la section AN Züri, mathématicien et informaticien retraité, part une à deux fois par semaine en escalade – en hiver le plus souvent en salle. D'où notre question:**

**Tu pratiques l'escalade depuis plus de 20 ans. Que t'a appris l'escalade?**

C'est en escaladant que je ressens le mieux mes limites – même sur des routes que j'ai déjà faites autrefois. Publicité d'un fabricant d'équipement

d'escalade, le slogan «Live Without Limits» ne cesse de m'intriguer. Nulle activité autre que l'escalade ne me permet autant de ressentir mes limites.

Quand les alpinistes se trompent en se sécurisant, il y a danger de mort. Cela ne m'empêche pas parfois de grimper vers l'inconnu. La confiance liant les alpinistes est une chose bien particulière. C'est complètement différent quand je suis en route à la tête d'un groupe d'escaladeurs. S'ajoute en effet dans ce cas la grosse part de

Après le contrôle (le harnais est-il bien en place, le nœud est-il suffisamment ferme devant le ventre, suis-je en position sécurisée?), c'est mon tour. C'est à moi de choisir parmi les parcours triés par couleur: jaune, bleu, vert, rouge, noir. Les murs de varappe dans les halles d'escalade, voilà l'idée qui traverse soudain mon esprit, c'est comme si quelqu'un avait projeté une poignée de bonbons collants multicolores contre un mur. De grands et de petits bonbons, des ronds et des carrés, des bleus et des rouges, des jaunes et des verts, tous collés à présent sur cette paroi. Je tends mes bras pour m'agripper à ces bonbons par le bout des doigts et j'arrive à me hisser en trouvant enfin un appui sous mes pieds. Et c'est ainsi que je gagne progressivement en hauteur, de bonbon en bonbon.

\*\*

Quelque chose dans cette pratique de la grimpe (en restant fidèle à la couleur du bonbon) me fait penser à la course à pied, et plus particulièrement à la participation à une course populaire. En choisissant son parcours, on ►

#### HAUTEUR, ITINÉRAIRE ET BILLETS GRATUITS



Le **centre d'escalade Gaswerk à Greifensee**, où les Amis de la Nature zurichois ont invité le débutant (voir texte à côté), met à disposition des grimpeurs, sur une surface d'escalade totale de 3290 m<sup>2</sup> et avec une paroi haute de 12 mètres, plus de 260 itinéraires différents, dont 30 sont équipés de dispositifs de verrouillage automatique. Par ailleurs, le centre propose 16 itinéraires en outdoor.

Avec une surface totale d'escalade de 3400 m<sup>2</sup> avec une paroi culminant à 17 mètres, le **centre d'escalade de Schlieren** propose même plus de 300 itinéraires différents avec, en plus, 60 parcours en plein air.

Le concours AN (voir page 33) met en jeu 10 entrées gratuites pour l'un de ces deux centres.

responsabilité collective qui nous oblige parfois à prendre des mesures désagréables.

En pratiquant l'escalade en montagne, la météo joue évidemment un rôle clé. Le temps humide rend n'importe quel tour plus difficile. Selon les conditions extérieures et ma forme physique du jour, je suis capable de parcourir sans problème ce tour d'une traite ou alors, au pire, de rebrousser chemin à mi-parcours.

Dans le cadre de mon niveau d'escalade habituel, certains enchaînements ne me posent aucun problème tandis que je reste bloqué devant d'autres. Même si ma raison me dit qu'un telle prise d'escalade fonctionnerait, je n'ai pas suffisamment de confiance de me lancer. Mais il faut aussi dire que je ne réussis pas toujours à faire comprendre à d'autres un mouvement que je maîtrise parfaitement.

**Que les enfants et les adolescents se passionnent pour l'escalade est une évidence irréfutable. Mais qu'en est-il des seniors?**

A condition d'être en bonne forme, rien n'empêche de débiter dans l'escalade après sa retraite. Dans une salle ou un jardin d'escalade, il est tout à fait possible de pratiquer la grimpe encordé à une ou un partenaire d'un niveau supérieur. La maîtrise d'une assurance fiable n'a rien à voir avec le degré de difficulté. A la fin, tout le monde a atteint ses limites, qu'il s'agisse d'alpinistes chevronnés ou de débutants.

**Faut-il suivre un entraînement de musculation spécial pour faire de l'escalade? Par exemples pour les doigts? Un pianiste serait-il capable de pratiquer l'escalade?**

L'aspect de la force physique est souvent exagéré. Ce qui compte, c'est la technique d'escalade, par exemple savoir, grâce à la ►

se confronte à soi-même. En se fixant pour objectif de courir de A à B (peu importe la distance), on sait qu'il faudra parcourir chaque pas de ses propres forces. Avancer mètre après mètre. Impossible de faire autrement. Dans ce sens, courir me confronte à ma «vérité». Le fait de savoir si et comment (avec quel chrono)

Enfant, elle grimpeait déjà sur les échafaudages: Regula, informaticienne zurichoise.



j'atteins le but, me montre où je me trouve par rapport à cette situation. Aucun mètre n'est donné gratuitement, il faut le «faire». C'est un peu comme avec le vélo (sans moteur) où aucun kilomètre n'est offert en cadeau. En faisant de la grimpe en salle, on peut toujours en cas d'urgence exceptionnellement changer de couleur pour assurer une prise, donc s'agripper à un bonbon rouge ou jaune au lieu du bleu distinctif de ce parcours. Cela faciliterait évidemment l'ascension. Mais, justement, ce n'est pas ce qui compte. On finirait par se trahir soi-même. Ou, pour le dire de manière moins moralisante: on se priverait ainsi de l'essentiel et ne pas connaître la «vérité» sur soi-même. On raterait cette expérience unique – et on finirait par regretter l'argent dépensé pour le billet d'entrée.

\*\*

On reste par conséquent fidèle à sa couleur. Assuré par la corde tenue par le partenaire, on atteint le haut du mur pour la première fois, puis la deuxième et la troisième avant de

position et à la tension du corps, déplacer un maximum de poids des doigts vers les pieds, surtout en surplomb. Tu rencontreras toujours des gens qui escaladent mieux que toi alors qu'ils ont moins de force. Mais il est vrai qu'on connaît la rengaine: «Je n'ai pas la force pour monter là-haut!» Pour être précis, on devrait dire: «Je n'ai pas d'idée pour exécuter un mouvement qui fonctionne avec mon corps.»

Je pense que jusqu'au niveau moyen, la pratique de l'escalade à elle seule permet de se muscler suffisamment. Des séances poussées de musculation peuvent même avoir l'effet contraire. Ce qui est emmagasiné en force physique est surcompensé par une perte d'efficacité (technique). Aucun problème pour un pianiste ou un violoniste de s'attaquer à des parties d'escalade difficiles – sauf que ça risque de nuire

à la musique, la motricité fine et l'agilité des doigts étant mises à rude épreuve.

### **Les femmes escaladent-elles différemment que les hommes?**

Evidemment – les femmes grimpent avec moitié moins de force que les hommes. Comme les femmes sont par ailleurs souvent plus petites, elles sont bien obligées d'escalader à leur manière. Même s'il n'y a pas de corrélation directe entre la taille corporelle et le potentiel d'escalade, avouons cependant que l'exemple des singes est convaincant pour nous faire comprendre que de longs bras par rapport au corps facilitent la grimpe. ■ *wk./hg.*

redescendre tout doucement en rappel vers le sol comme si on était assis dans une cabine de téléphérique.

\*\*

A peine arrivé en bas, revoilà la voix tranquille d'Erich. Et qu'y avait-il de si particulier dans ses mots? Le fait qu'il s'adresse à vous en fin connaisseur en matière d'escalade sans pour autant avoir la grosse tête. Erich, ancien mécanicien et pilote de locomotive CFF, pratiquait autrefois l'escalade exclusivement en montagne et n'a découvert les charmes de la varappe indoor que ces dernières années. Erich n'a pas le ton d'un caporal, je dois même tendre l'oreille pour le comprendre. En revanche, les mots choisis par lui font tout de suite mouche dans notre esprit. Je choisis donc le parcours suivant en tentant d'appliquer ce que vient de m'enseigner cet alpiniste chevronné qui semble l'incarnation même de la patience.

\*\*

Puis il y a eu cette histoire de lâcher-prise. Assuré par une corde, j'avais atteint le haut du mur et me cramponnais à 7 ou 8 mètres du

sol, voire plus, et je m'entendais dire de «simplement lâcher». Mes trois Amis de la Nature, Walter, Regula et Erich, se trouvaient à mes pieds et me voyaient les doigts de pieds posés sur l'un de ces bonbons colorés et me retenant des deux mains au bord supérieur du mur. Et ils voulaient que je lâche? J'ai hésité en me demandant si je n'allais pas tomber dans le ridicule absolu. Comment pouvais-je avoir le courage de tout laisser aller? Et si le monde entier avait les yeux rivés sur moi? Serais-je la risée de tous?

\*\*

Découvrir l'inconnu, sortir des sentiers battus. Cet après-midi passé en compagnie de trois Amis de la Nature zurichois m'a parfaitement fait comprendre ce qu'était un débutant. Et c'était un vrai cadeau d'avoir eu le droit de l'être. Un débutant! Par exemple cet instant où on se retrouve sur la pointe des pieds accroché tout en haut du mur où il aurait fallu simplement «lâcher». «La corde te retiendra», avaient crié mes amis. J'avais hésité quelques secondes, par peur, par manque d'assurance. Puis j'ai lâché prise – et la corde m'a retenu! ■

Annonce

## La nouvelle carte des maisons 2019/20

Où trouver la maison AN qui me convient? Quelle maison est la mieux adaptée à mes besoins? La carte actualisée des maisons (2019/2020) fournit les informations nécessaires. Elle permet d'en savoir plus sur l'emplacement et la disposition des quelque 70 maisons AN en Suisse et en indique l'adresse pour réserver.

**A commander sur :**

[www.naturfreunde.ch/fr/produit/carte-de-maisons](http://www.naturfreunde.ch/fr/produit/carte-de-maisons)



**Ou par mail à :**

[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

**Ou par téléphone à :**

031 306 67 67

**CHF 5.-** – Frais de port inclus





HERMINE ET BELETTE – PETITS ANIMAUX, GRANDS CHASSEURS

## Parce que nous les voyons si rarement...

Même si une loi fédérale les protège, elles se sont passablement raréfiées dans notre pays: l'hermine et la belette. En effet, les deux espèces réagissent de façon particulièrement sensible à l'appauvrissement du paysage. D'où le gros plan que l'«Ami de la Nature» propose au sujet de ces deux chasseurs redoutables – elles sont les plus petites représentantes de nos prédateurs indigènes.

Texte: JOYA MÜLLER

**D**ans le langage courant, les espèces de martes sont souvent résumées sous le terme générique de belette. Or, cette typologie concerne non pas une mais deux espèces distinctes: l'hermine et la belette. Toutes deux font partie de nos plus petits prédateurs indigènes et sont très proches de la fouine et du blaireau. Leur corps longiligne aux courtes pattes en fait d'excellents chasseurs de campagnols aux entrées des tunnels.

Afin de déterminer avec exactitude ces deux espèces, il suffit de comparer leurs queues: lorsque la pointe d'une queue relativement longue est noire, il s'agit de l'hermine, peu importe qu'elle porte son habit d'été brun ou d'hiver blanc. En revanche, la queue est relativement courte et toujours d'une teinte brune. La coloration blanche en hiver est également typique pour l'hermine. Mais attention: il existe aussi des belettes qui se drapent de blanc en hiver.

On les retrouve en montagne et elles sont plus petites que leurs congénères ordinaires, d'où leur surnom de belettes naines.

### Envie de souris

Les belettes adorent les souris. Mais il y a souris et souris. Les belettes préfèrent les campagnols qui vivent majoritairement sous terre, au grand désespoir des agriculteurs. Contrairement aux souris à longue queue, à l'image de Mickey de Disney, les campagnols sont plutôt rondelets, avec de petits yeux et de fines oreilles ainsi qu'une courte queue. La belette ne mesurant qu'environ 20 centimètres de long, ce petit prédateur chasse évidemment de petites proies, plus particulièrement les campagnols agrestes et les campagnols communs. Légèrement plus grande de taille, l'hermine chasse surtout les campagnols terrestres mais peut tout à fait se

tourner vers d'autres souris, oiseaux et insectes en cas de pénurie alimentaire.

## Efficace pendant l'accouplement...

L'hermine et la belette se ressemblent et semblent vivre de la même façon. Mais en y regardant de plus près, hormis leur teinte, elles se distinguent également dans leur processus de reproduction. Les deux espèces s'accouplent certes au printemps mais le développement de l'hermine est interrompu après la fécondation de l'œuf. Ce n'est qu'au printemps suivant que l'œuf se niche dans l'utérus avant d'achever son développement. Une trêve de germination se retrouve aussi chez les chevreuils et d'autres espèces de martres.

C'est plus ou moins l'inverse avec la belette. A peine fécondés, les embryons se développent avant de naître en avril. La période d'allaitement ne dure que de quatre à sept semaines si bien que la progéniture est autonome dès juillet. Dans les bonnes années d'approvisionnement en souris, les belettes ont le temps pour une deuxième portée. Les populations de belettes sont ainsi capables de réagir rapidement aux oscillations de la population de souris.

Chez l'hermine, cette réaction intervient un an plus tard. Et comme l'espérance de vie de un à deux ans est relativement brève, elle connaît un autre mécanisme pour transmettre ses gènes de façon autant efficace que possible: la gestation des rejets. La femelle de l'hermine trouve toute sa maturité sexuelle dès trois semaines. En cas de visite d'un mâle, il n'y a donc pas que

la mère allaitante qui est fécondée mais aussi les jeunes hermines femelles dans leur nid...

## Chasse sous la neige

Les belettes chassent également en hiver. Dans sa fourrure toute blanche, l'hermine est particulièrement bien adaptée au paysage hivernal blanc. Pas mal d'énergie est gaspillée par son corps longiligne et le manque de réserves de graisse l'empêche par ailleurs de dormir longtemps. Sa stratégie consiste donc de chasser le plus efficacement possible. Elle réduit par conséquent ses virées au maximum pour ne suivre que les traces qui semblent le plus prometteuses. Pour mieux gérer la dépense d'énergie, l'hermine chasse volontiers sous la neige recouvrant le sol. C'est en effet là qu'elle trouve les campagnols et une protection contre le froid et le vent. A quoi s'ajoute le fait qu'il lui est plus facile de se déplacer sous la neige compacte qu'en surface sur la poudreuse.

## Leurs habitats préférés

Les belettes choisissent de préférence comme espace vital des zones à petite structure avec des tas de pierre et de branches, des haies, des bandes d'herbe jouxtant de vastes prés ouverts extensifs. Les éléments de mise en réseau sont eux aussi essentiels, comme un cours de ruisseau ouvert, un fossé ou une lisière de bois où elles peuvent effectuer leurs rondes tout ►



La pointe noire de la queue le révèle: ce curieux petit chasseur est bel et bien une hermine dans son habit d'été.

### EXPOSITION IDÉALE POUR LES ENFANTS

Jusqu'au 1er juin 2020, le Musée d'histoire naturelle de Soleure présente l'exposition thématique «Hermine et belette. Petits animaux, grands chasseurs». Conçue initialement par le Musée d'histoire naturelle de Fribourg, elle a par la suite été adaptée par le Musée d'histoire naturelle de la Bourgeoisie de Berne. Grâce à des stations interactives ajoutées par le Musée de Soleure, l'exposition se donne aussi pour objectif de sensibiliser les enfants à leur perception visuelle.



Comme la pointe de sa queue le révèle, il s'agit d'une hermine dans sa robe d'hiver.

en restant sur leurs gardes pour ne pas être attaquées par des rapaces ou des hiboux. Les paysages vides ou déblayés ne suffisent donc pas si l'on espère que les petits prédateurs apportent leur soutien efficace pour combattre les parasites dans les zones cultivables.

En Suisse, la Fondation WIN Wieselnetz est en première ligne pour s'engager en faveur des belettes en lançant et en soutenant des projets de promotion. Onze projets régionaux en faveur des belettes sont actuellement en cours dans huit cantons. Par exemple au Parc naturel Thal (SO) où la transposition de telles mesures tente autant que possible d'intégrer la population locale et les écoles. Au canton de Berne, l'accent est mis sur le soutien des belettes au Grand Marais. Dans ce paysage agricole soigné, on est en train de planter des haies le long des canaux de drainage. Ces éléments de mise en réseau créent des zones permettant aux animaux de taille variable de se déplacer tout en restant à l'abri. ■

Annonce

**Vivre activement - vivre la nature**

- Tarifs réduits pour l'hébergement dans toutes les maisons AN
- Tarifs réduits pour les cours J+S et esa, ainsi que les cours nature
- Plus de 5000 activités des sections par an
- Le magazine « Ami de la Nature » - il paraît quatre fois par an
- Prendre position sur les questions relatives à la nature et à la société

**Naturfreunde** Schweiz  
**Amis de la Nature** Suisse  
**Amici della Natura** Svizzera  
**Amis da la Natira** Svizra



# Concours AN

Le chalet Lueg ins Land appartient aujourd'hui à l'Union Romande des Amis de la Nature URAN. La maison a été inaugurée en...

été 1941 ?   printemps 1951 ?   automne 1984 ?

## Salle de grimpe et carte journalière de ski: tous deux gratuits!

Le chalet AN Lueg ins Land, en haut de la Riederalp, propose en hiver un impressionnant choix de pistes de ski. Et dans les environs de Zurich, on est tenté par les deux salles de grimpe à Schlieren et Greifensee. Le concours AN met en jeu 5 cartes journalières de ski et 10 entrées gratuites dans l'une des deux salles de grimpe.

Tout un chacun est, à un moment ou un autre, un débutant, respectivement une débutante. C'est valable aussi pour l'escalade. On ne commence pas une nouvelle discipline en connaissant déjà toutes les astuces et techniques. Il en est amplement question dans ce numéro de l'«Ami de la Nature». La section AN Züri compte parmi celles qui invitent régulièrement à des parties d'escalade, et cela toute l'année. Cette section réunit aussi bien des escaladeurs chevronnés que des débutantes et débutants qui n'y connaissent rien du tout!

Pour tenter l'aventure, le concours AN met en jeu dix bons pour une entrée gratuite aux salles de grimpe de Schlieren et Greifensee. Ces laisser-passer sont valables non seulement toute la journée mais aussi le soir jusqu'à la fermeture. Celles et ceux qui préfèrent pratiquer l'escalade dans les deux halles en compagnie d'autres Amis de la Nature sont priés de contacter au préalable la section AN Züri.

Quand il est question des Amis de la Nature, on pense évidemment aussitôt à leurs maisons. L'une d'elles se trouve

en Valais sur la Riederalp (voir page 18): le chalet Lueg ins Land. Dans les années 1940, c'était l'une des premières maisons de vacances à y être construite. Aujourd'hui, la Riederalp compte en hiver parmi les destinations suisses les plus prisées par les skieurs. Là aussi, le concours AN arrive à point nommé puisqu'il permet de gagner 5 pass de ski journaliers pour l'Aletsch Arena et ses 100 kilomètres de pistes préparées – directement à la porte du chalet Lueg ins Land.

### 1<sup>er</sup> - 10<sup>e</sup> prix

Un bon pour une entrée gratuite au centre d'escalade Milandia à Greifensee ZH ou au centre d'escalade Gaswerk à Schlieren ZH.

### 11<sup>e</sup> - 15<sup>e</sup> prix

Un bon pour une carte journalière de ski dans l'Aletsch Arena de Bettmeralp/Riederalp/Fiescheralp en Valais.

**Réponses** au concours à retourner avec mention «Concours AN» à :

Amis de la Nature Suisse, case postale, 3001 Berne, info@amisdelanature.ch

### Célaï d'inscription:

15 janvier 2020.

### Gagnants du concours de l'«Ami de la Nature» 3/19:

Edith Waldhuber, Oberrüti; Gabi Sidler, Hedingen; Alfred Wittwer, Lyss.

# IM SOMMER 2020 NACH KIRGISTAN!

Visite guidée au Kirghizistan  
exclusivement en allemand.



## NATURFREUNDE-SONDERANGEBOT MIT GLOBOTREK

Es lockt ein Land von rauer Schönheit; mit hohen Bergen und weiten Ebenen; ein Land mit reicher Vergangenheit, ein junger Staat im Aufbruch und ein Land, in dem die nomadische Tradition noch heute gepflegt wird. Durch dieses Land führt die Leserreise 2020 des «Naturfreunds», in Zusammenarbeit mit Globotrek.

Die 15-tägige Trekking- und Erlebnisreise vom 2. – 16. August 2020 bietet beste Gelegenheit, die faszinierende Natur und Kultur Kirgistans kennen zu lernen. Wir wandern durch eine grandiose Bergwelt, überqueren Pässe und erhalten Einblicke in die Lebensweise von Nomaden, die wie eh und je im Sommer mit ihren Pferde-, Schaf- und Yakherden über die Hochweiden des Landes ziehen.

- **Zu Fuss zum Hochgebirgssee Son Köl**
- **4-tägiges Trekking in der Bergwelt von Terskey Ala Too**
- **Entspannen am Ufer des Issyk Köl**
- **Atemberaubendes Panorama vom Sary Bel-Pass**
- **Übernachtungen in Jurten und komfortablen Zelten**
- **Schweizer Reisebegleitung (in deutscher Sprache)**
- **Beitrag in den KlimaFonds der Naturfreunde Internationale NFI**

## Gut zu wissen

- Mittelschweres Trekking, gute Kondition und Ausdauer, 3 Tagesetappen von 3 – 4 Std. und 5 Tagesetappen von 4 – 5 Std. in Höhen von maximal 3860 Meter. 3 längere Überlandfahrten.
- Das Hauptgepäck wird während dem Trekking von Tragtieren oder der Begleitmannschaft transportiert.
- Einzelbelegung ist nur in den Hotels in Bischkek, Kochkor und Karakol sowie bei den Zeltübernachtungen möglich.
- Als Ausgleich für die durch die Flüge verursachten Treibhausgasemissionen geht pro Person ein Beitrag von CHF 100.- an den KlimaFonds der Naturfreunde Internationale NFI. Infos zu den Projekten des Klimafonds unter: [www.climatefund.nf-int.org](http://www.climatefund.nf-int.org)
- Das detaillierte Reiseprogramm findet sich unter [www.naturfreunde.ch/kirgistan.pdf](http://www.naturfreunde.ch/kirgistan.pdf) oder kann per Telefon 031 306 67 67 angefordert werden.
- Teilnehmer/innen: mind. 6, max 14 Personen.

## Die Reise – vom 2. – 16. August 2020

- 1. TAG** **Hinflug ab Zürich nach Bischkek**
- 2. TAG** **Über den Ashu-Pass (3580 m) nach Kyzyl Oi**  
Fahrzeit 4 – 5 Std.; Übernachtung bei einer Familie.
- 3. TAG** **Über den Chaar Archa-Pass (3060 m) zur Alp Kilemche**  
Fahrzeit 2 Std. Wanderung ca. 3 Std.; Übernachtung in der Jurte (2700 m).
- 4. TAG** **Über den Jalgyz Karagai-Pass (3300 m) zum Hochgebirgssee Son Köl**  
Wanderung 4 – 5 Std.; Übernachtung in der Jurte (3080 m).
- 5. TAG** **Nomadenleben am Son Köl**  
Übernachtung in der Jurte am Son Köl (3080 m).
- 6. TAG** **Weiterreise über den Kalmak Ashu-Pass (3447 m) nach Kochkor**  
Fahrzeit 3 – 4 Std.; Übernachtung im Hotel (1800 m).
- 7. TAG** **Start zum zweiten Trekking: über den Kichi Ukok-Pass**  
Fahrzeit 0.5 – 1 Std. Wanderung ca. 4 – 5 Std.; Übernachtung im Zelt (3050 m).

## Kosten

Preis für Mitglieder der Naturfreunde Schweiz sowie für Abonnenten der Zeitschrift «Naturfreund» inklusive Flug und Beitrag (CHF 100.-) an den KlimaFonds der Naturfreunde Internationale NFI:

pro Person im Doppelzimmer	CHF 3'850.-
Zuschlag Einzelbelegung Hotels und Zelt	CHF 190.-
Kleingruppenzuschlag 6 bis 10 Personen	CHF 350.-
Zuschlag für Nicht-Mitglieder	CHF 300.-

- 8. TAG** **Panorama auf dem Sary Bel-Pass (3519 m)**  
Wanderung ca. 3 – 4 Std.; Übernachtung im Zelt (3380 m).
- 9. TAG** **Über den Ukok-Pass (3860 m)**  
Wanderung ca. 4 – 5 Std.; Übernachtung im Zelt (2900 m).
- 10. TAG** **Abstieg ins Taldy-Tal**  
Wanderung ca. 4 – 5 Std.; Fahrzeit ca. 1 Std.; Übernachtung in der Jurte oder bei Familien (1600 m).
- 11. TAG** **Entspannen am Issyk Köl-See**  
Übernachtung in der Jurte oder bei Familien (1600 m). Wanderzeit ca. 1 Std.
- 12. TAG** **Ins Jurtencamp von Dscheti Ögus**  
Fahrzeit ca. 1.5 – 2 Std.; Wanderung ca. 2 – 3 Std.; Übernachtung in der Jurte (2250 Meter).
- 13. TAG** **Karakol: Moschee und orthodoxe Kirche**  
Fahrzeit ca. 1.5 Std.; Wanderung ca. 4 – 5 Std.; Übernachtung im Hotel (1700 m).
- 14. TAG** **Zurück in die Hauptstadt**  
Fahrzeit ca. 5 – 6 Std.; Übernachtung im Hotel (800 m).
- 15. TAG** **Rückreise in die Schweiz**  
Transfer zum Flughafen und Rückflug in die Schweiz.

Programm- und Preisänderungen vorbehalten.

## Beratung und Buchung

Globotrek, Neuengasse 30, 3001 Bern,  
info@globotrek.ch, www.globotrek.ch



LES 125 ANS DU MOUVEMENT DES AMIS DE LA NATURE

## A Vienne pour le jubilé

«Les Amis de la Nature ont accompli un acte pionnier pour le mouvement ouvrier lorsqu'ils ont sorti les travailleuses et les travailleurs de leurs sordides usines et de leurs habitations misérables pour les emmener dans la nature libre – non pas pour suivre un quelconque élan romantique mais bien pour offrir un peu de qualité de vie à celles et à ceux que la vie n'a pas épargnés, mais aussi en vue de les rendre plus forts physiquement pour se battre en faveur d'un ordre social plus équitable.» C'est avec ces mots que l'ancien chancelier autrichien Bruno Kreisky avait rendu hommage il y a quelques années au mouvement international des Amis de la Nature. Et ce mouvement s'apprête à célébrer en 2020 les 125 ans de son existence. Siège de l'Internationale des Amis de la Nature IAN qui chapeaute les diverses organisations des Amis de la Nature, Vienne sera le théâtre en été 2020 de toute une série de manifestations commémoratives. Le congrès international des Amis de la Nature s'y déroulera le 13 juin. Les jours suivants (jusqu'au dimanche 21 juin), diverses excursions conduiront les participants vers des lieux connus de «Vienne la Rouge», par exemple vers l'Effenberg-Hof, le Schmidl-Hof, l'Ernst-Sadil-Platz et le Happisch-Grab. Des renseignements suivront en temps voulu. AN.

CULTURE ET NATURE DE L'ÎLE VERTE

## L'Irlande – en bus

Après avoir déjà organisé et mené à bien au printemps dernier un voyage des lecteurs de l'«Ami de la Nature» en Suisse saxonne et en Suisse bohémienne, Fritz Renold (membre de la section AN Winterthur) propose pour l'été 2020 un voyage culturel et naturel à travers l'Irlande. Fritz Renold est un guide de voyage et organisateur expérimenté et, grâce à ses vastes connaissances, sa fiabilité et son caractère aimable, il rencontre d'ailleurs pas mal de succès dans ce «business». Citons parmi les stations de ce voyage en Irlande (du 5 au 15 juillet 2020) la ville de Dublin, la péninsule du Connemara, les falaises de Moher, Bunratty Castle, Ring of Kerry, Cork, Jameson Distillery à Midleton, Bristol et Kent. L'aller et le retour en Irlande se font par voies de terre et d'eau, c'est-à-dire que le bus part de Rotterdam sur un ferry de nuit jusqu'à Hull, puis rejoint Dublin depuis Holyland (Pays de Galle) à travers la mer d'Irlande. Prix indicatif pour membres des Amis de la Nature: CHF 1679.- (en chambre double); remise spéciale pour les réservations effectuées avant le 1er mai. AN.

*Renseignements: Fritz Renold, fritz.rosmarie@bluewin.ch, tél. 052 335 24 39.*

LES AMIS DE LA NATURE ALGÉRIENS INVITENT

## De la splendeur des oasis du Sahara



Proposition d'un voyage de dix jours à travers le Sahara de l'Algérie du sud, plus précisément dans la région de Béni-Abbes, un pays d'une rare beauté aride, un paysage composé de vastes plaines et de dunes, se déplacer d'un oasis à l'autre. Beaucoup de nature, beaucoup de culture, d'anciennes traditions accompagnées d'un nouvel élan: voilà ce que pourrait promettre le voyage élaboré par

la fédération nationale des Amis de la Nature algériens (ATLED) à l'intention de leurs confrères suisses. Pourquoi pourrait? Parce qu'il s'agit d'une offre générale proposée par l'ATLED pour les Amis de la Nature suisses. Cette offre s'adresse aussi bien aux sections qu'à d'autres groupes d'Amis de la Nature. Le programme de voyage proposé (les dates seront fixées par le groupe de participants) prévoit entre autres un crochet par Taghit, Mazer, Kenadsa et le célèbre ermitage de Charles de Foucault. L'écotourisme représente une part importante du travail des Amis de la Nature d'Algérie qui s'investissent par ailleurs également dans le travail avec les enfants et les adolescents, par exemple en coordonnant le travail dans des palmeraies communales ou en organisant une collecte de déchets en plastique. AN.

*Renseignements: Hedibi Abdellatif, Président ATLED, Tél. +213 553 90 89 64, hedibi\_abdellatif@yahoo.fr*

# Impulsion – LA PAROLE EST AU PRÉSIDENT



Chère Amie de la Nature, cher Ami de la Nature

## Un grand merci pour ton soutien – ton avis est précieux!

Nous célébrons l'année prochaine les 125 années d'existence du mouvement des Amis de la Nature. De nombreux pays ont prévu toutes sortes d'événements pour rappeler à nos membres et au public le large champ d'activité des Amis de la Nature. Un jubilé sert en principe à jeter un regard sur l'histoire. En même temps, il s'agit aussi de nous remémorer que nous sommes confrontés à une multitude de défis exigeants. «L'avenir a besoin d'origine» n'est qu'à moitié vrai, car «L'origine a également besoin d'avenir». C'est à nous de nous engager ensemble pour cela avec des idées claires. Ce «nous» désigne aussi bien la fédération nationale que chaque section. Seul un projet collectif permet d'apporter un soutien profitable à tout développement et de le transposer dans la vie quotidienne.

Plus de cent sections et neuf associations cantonales font de nous une fédération extrêmement diversifiée dont les activités sont elles aussi fort variées. Cela signifie que pour nous présenter publiquement ou recruter de nouveaux membres, la clarté nécessaire nous manque pour définir avec précision le mouvement des Amis de la Nature et les valeurs que nous défendons. Malgré des articles concordants des statuts de la fédération nationales et des sections, on ne distingue pas clairement les points communs entre les différentes sections, nombreuses étant celles qui organisent leurs activités isolément. Pour mener le mouvement des Amis de la Nature avec succès vers l'avenir, il faut nous focaliser sur notre mandat et nos valeurs, nous avons besoin d'une vision commune, d'un profil permettant de nous présenter au public comme en interne de façon aussi simple que compréhensible.

Le mouvement des Amis de la Nature n'est pas une entreprise dont la direction déciderait des mesures à prendre, des procédures à suivre et des missions à accomplir. C'est pourquoi, dans les semaines à venir et dans le cadre d'un sondage d'envergure, nous allons tenter de savoir ce qui émeut notre base, quelles sont ses idées et ses attentes et quelles mesures sont considérées comme appropriées pour préparer le terrain pour l'avenir.

J'espère que vous serez nombreux à faire valoir vos droits d'influer sur la politique de notre fédération et je remercie celles et ceux qui contribuent à renforcer notre mouvement à travers leurs prises de position claires et leurs idées innovantes.

A handwritten signature in blue ink that reads "Urs Wüthrich-Pelloli".

**Urs Wüthrich-Pelloli**

*Président de la Fédération Suisse des Amis de la Nature*

Le sondage sera envoyé fin janvier par mail et sera clos le 23 février. Au cas où nous n'aurions pas encore ton adresse mail et où tu voudrais toi aussi y participer, il te suffit de nous communiquer ton numéro de membre et de l'envoyer à [mitgliederverwaltung@amisdelanature.ch](mailto:mitgliederverwaltung@amisdelanature.ch) avec la mention «Umfrage».

# Diriger des tours: les prochains cours de formation

Franchir le pas maintenant – et suivre un cours de guide et/ou de perfectionnement. Connaissance et expérience peuvent être acquises. Voici un aperçu des prochains rendez-vous dont les formateurs sont des guides de montagne professionnels.

L'aperçu général des offres de cours est consultable sur le site [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch) >Cours > Éducation et formation

03.-08.02.2020



Leiterkurs esa

## Skitouren-Leiterkurs in Andermatt

In Theorie und Praxis vertiefen und erweitern wir unser Kenntnisse zu Tourenplanung, Routenwahl, Lawinenkunde und Gruppenführung. Der Kurs richtet sich an Frauen und Männer, die künftig selber Skitouren leiten möchten.

**Wann/Wo:** vom 3.-8. Februar 2020 im Gebiet Andermatt-Gotthard.

**Anforderungen:** Erfahrung im Durchführen selbständiger Skitouren. Gute Kenntnisse in Lawinenkunde und Orientierung. Kondition für 5-stündige Aufstiege bis zu 1500 Hm. Sicheres Skifahren bei jedem Schnee.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 4720.

**Kosten:** CHF 1200.- (inkl. Übernachtung mit HP); für NFS-Mitglieder CHF 800.-.

**Anmeldefrist:** 3. Januar 2020.

08.02.2020



Modul Fortbildung esa

## Schneeschuhtouren mit Kindern

Kindern die Freude und das Interesse an der Natur vermitteln, am Unterwegssein auf Schneeschuh Schneeschuhen! Darum geht es bei diesem Modul Fortbildung. Zudem erneuern Leiterinnen und Leiter mit diesem Modul ihre esa-Anerkennung.

**Wann/Wo:** 8. Februar 2020 in der Region Gurnigel BE.

**Anforderungen:** Erfahrung im Durchführen selbständiger Schneeschuhtouren. Gute Kenntnisse in Lawinenkunde und in Orientierung im weglosen Gelände. Kondition für 5-stündige Touren. Lawinenkurs und Erste-Hilfe-Kurs besucht.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 3120.

**Kosten:** CHF 130.-; für NFS-Mitglieder CHF 80.-.

**Anmeldefrist:** 8. Januar 2020.

22.-23.02.2020



Modul Fortbildung esa

## Schneeschuhtouren – Wissen auffrischen

Du hast in den letzten Jahren einen Schneeschuh-Leiterkurs besucht und möchtest nun dein Wissen auffrischen – und deine esa-Anerkennung erneuern! Das 2-tägige Modul Fortbildung bietet dazu beste Gelegenheit.

**Wann/Wo:** 22./23. Februar 2020 auf dem Oberalp Pass UR.

**Anforderungen:** Erfahrung im Durchführen selbständiger Schneeschuhtouren. Gute Kenntnisse in Lawinenkunde und in Orientierung im weglosen Gelände. Kondition für 5-stündige Touren. Lawinenkurs und Erste-Hilfe-Kurs besucht.

**Kurs-Nr.:** nfs esa 3220.

**Kosten:** CHF 340.- (inklusive Übernachtung im Mehrbettzimmer mit HP); für NFS-Mitglieder CHF 240.-.

**Anmeldefrist:** 22. Januar 2020.

15.-16.02.2020



Modul Fortbildung J+S

## Skitouren – inkl. Rettung und Iglu

Dieses 2-tägige Modul Fortbildung setzt den Schwerpunkt aufs Thema Rettung: was sind neuste Erkenntnisse, wie setze ich sie um? Zudem: wir installieren ein Biwak und bauen einen Iglu.

**Wann/Wo:** 15./16. Februar 2020 auf der Engstligenalp BE.

**Voraussetzungen:** bereits absolvierter J+S-Leiterkurs, Kenntnisse Erste Hilfe, Kondition für 5-stündige Touren.

**Kurs-Nr.:** nfs js 1120.

**Kosten:** CHF 200.- (inklusive Übernachtung im Mehrbettzimmer mit HP); für NFS-Mitglieder CHF 100.-.

**Anmeldefrist:** 15. Januar 2020.

56<sup>E</sup> SEMAINE INTERNATIONALE DE RANDONNÉE DES AN

## Rendez-vous en Engadine

**Airolo, Montana, Saas Fee, Lenk, Wildhaus, Klosters, Fiesch, Adelboden – telles étaient les destinations de ces dernières années. Et bientôt, en été 2020, c'est au tour de Sils-Maria, en Haute-Engadine. C'est en effet dans cette station de vacances que se déroulera, pour la 56<sup>e</sup> fois déjà, la Semaine internationale de randonnée des Amis de la Nature.**

Chaque jour une randonnée en bonne compagnie, avant le départ un petit-déjeuner aussi copieux que sain, le soir un menu à plusieurs plats et enfin un bon lit pour dormir, le tout dans un magnifique paysage de montagne: voilà ce que promet la 56<sup>e</sup> édition de la Semaine internationale de randonnée des Amis de la Nature qui se déroulera du 18 au 25 juillet 2020.

Le paysage autour de Sils-Maria, avec notamment la plaine préservée autour du lac de Sils, compte à juste titre comme l'un des hauts-lieux de l'Engadine. Et c'est précisément cette région qui accueillera cet été la 56<sup>e</sup> édition de la Semaine internationale de randonnée des Amis de la Nature. Les participants seront logés à l'élégant hôtel Schweizerhof à Sils-Maria, à l'entrée de la vallée de Fex.

Le programme de cette semaine de vacances prévoit pour chaque jour des randonnées et excursions en montagne guidées (proposant différents niveaux de condition physique) avec des durées de marche allant de quatre à six heures.

Les coûts pour cette semaine s'élèvent à CHF 990.- par personne (CHF 190.- de plus pour une chambre single). Hormis l'hébergement et les repas, le prix comprend également l'accès gratuit aux téléphériques et chemins de fer de montagne de St-Moritz, Pontresina, Celerina, Samedan, Silvaplana, mais aussi au car postal au Bergell ainsi qu'à l'offre des TP sur les tracés du RhB jusqu'à Brail et Bever.

La semaine de randonnée est organisée par l'équipe bien rôdée composée de Doris Imhof (section AN Baar) et Christian Kuhn (section Aarau).

Renseignements et réservation (jusqu'au 31 mars) sur [www.int-naturfreundewanderwochen.ch](http://www.int-naturfreundewanderwochen.ch), tél. 079 712 08 74 ou 062 827 05 84.

## 4 questions à...

Aujourd'hui, les 4 questions s'adressent à **Roland Hofer**, collaborateur scientifique à l'Institut de toponymie à l'Université de Berne, qui nous destine dans ce numéro des «Salutations hivernales de la toponymie», voir page 12.



*L'Ewigschneehorn (3329 m) est un sommet de l'Oberland bernois qui signifie «pic de la neige éternelle». A l'époque du changement climatique rapide, personne n'oserait sans doute plus donner un tel nom à une montagne. Sait-on de quand date l'appellation Ewigschneehorn?*

Le sommet est mentionné sous ce nom pour la première fois en 1795. Le terme plus ancien de Schneewiges Horn est également attesté. Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, c'est finalement le nom de Ewigschneehorn qui s'est imposé.

*Là où paissaient encore récemment des vaches, il y a désormais un chemin des merles dans mon village. Choisit-on aujourd'hui des lieux-dits d'après le principe «comme ça sonne bien»?*

Les noms de rues sont de la compétence des communes. Les lieux-dits sont choisis par les instances cantonales, responsables de la mensuration officielle du territoire dans les communes respectives (assistées par des garants connaissant les lieux en question) avant de les soumettre pour contrôle à la commission cantonale de nomenclature. Le principe évoqué est surtout appliqué dans l'appellation de quartiers ou de rues. Lors d'un projet urbanistique dans un quartier, on choisit souvent des noms similaires, par exemple des noms de fleurs (Chemin des Roses), de noms d'oiseaux (Chemin des pies), des noms de montagne (Chemin du Mont-Blanc), etc.

*Depuis quand existe-t-il un institut de recherche toponymique à l'Université de Berne? Y a-t-il des instituts similaires à d'autres universités de Suisse?*

L'institut de toponymie à l'Université de Berne a été fondé dans les années 1950 par le dialectologue et ethnologue Paul Zinsli. Il est actuellement le seul centre universitaire de toponymie de Suisse.

*Vivra-t-on un jour le moment où l'on aura tout exploré sur les anciens lieux-dits de Suisse? Autrement dit: que peut-on attendre de votre travail à l'institut de recherche?*

Ce moment n'arrivera probablement jamais étant donné que la recherche est en perpétuelle évolution et du fait qu'il est toujours possible de découvrir des noms dans d'anciens documents qui n'ont encore jamais été cités. Dans un processus d'échange réciproque avec des disciplines voisines (dialectologie, histoire, etc.), l'institut de toponymie représente et élargit les fondements de la toponymie. Hormis sa tâche de conserver des noms qui se perdraient en cas de remaniement parcellaire, l'institut a aussi pour mission de conserver la banque de données de noms du canton de Berne, de l'approvisionner (par exemple en introduisant de nouveaux noms à la suite de la mensuration officielle du territoire) et enfin de la rendre accessible au public et aux chercheurs, par exemple sous forme d'une offre en ligne sur le site de l'institut ou de la publication d'un annuaire toponymique du canton de Berne.



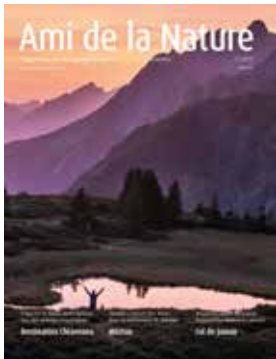
**COURRIER:** ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/19

## «Allegra John Huber,

*Un grand merci pour votre courrier des lecteurs à propos de la maison AN Cristolais paru dans l'«Ami de la Nature» 3/19. Vous demandez si l'ambiance est toujours aussi romantique qu'en 1950. Ce qui est sûr, c'est qu'il y a toujours des chevreuils devant le chalet. Avec un peu de chance, on pourra aussi observer des couleuvres ou des rapaces. En revanche, dormir sur le balcon est un peu plus compliqué puisque ce dernier a purement et simplement été sacrifié lors de la reconstruction en 1978... Au cours des deux*

*dernières années, nous avons complètement rénové l'aire de grillade ainsi que les douches et toilettes. Cette année, c'est au tour de la place devant la maison d'être réaménagée. Comme vous pouvez vous en rendre compte, nous mettons tout en œuvre pour que le séjour au chalet Cristolais reste inoubliable. Voir aussi [www.cristolais.ch](http://www.cristolais.ch).»*

*Amis de la Nature Engadin, Hanspeter Rüegg et Rolf Studer*



**COURRIER:** ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/19

## Garder son sang froid

*«Comme d'habitude, j'ai lu avec intérêt l'éditorial de l'Ami de la Nature (3/19). Une question à ce sujet: que signifie la dernière partie de la dernière phrase «... et de garder la tête froide.» Je ne suis pas sûr que dans la situation actuelle de la nature et de l'environnement (je pense surtout à la crise climatique), il soit judicieux de vouloir garder son sang-froid. Je ne dis pas qu'il faut s'effoler et faire n'importe quoi. Mais l'expression «garder son sang-froid» relève des arguments de la droite politique – celle qui préfère ne rien faire ...»*

*- Jean-Pierre Sorg, Section Delémont*

**COURRIER:** ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/19

## Herzlichen Dank

*«Der «Naturfreund» 3/19 ist wieder voller Highlights. Vielen herzlichen Dank für diese stets sehr interessanten, spannenden, perfekt recherchierten Berichte. Ich freue mich jedes Mal riesig darauf. Gute Wünsche und eine erfüllte Zeit.»*

*- Marie-Rose Bircher, Fislisbach*

**COURRIER:** ECHO À L'«AMI DE LA NATURE» 3/19

## Bevölkerungsdruck ist Tatsache

*«Herzlichen Dank Herr Redaktor für den ultersanften Wattebausch-Hinweis im Editorial 3/19 auf den Bevölkerungsdruck, der ja direkte Ursache von allem übrigen ist, was Sie erwähnen. Ich bitte Sie weiterhin, die Augen vor dem Bevölkerungsdruck nicht zu verschliessen. Sie könnten mithelfen, über die wesentlichsten Grund-Tatsachen dieser Welt aufzuklären (fragen Sie mal in Ihrer Umgebung, um wieviel die Weltbevölkerung jährlich zunimmt). Also keine Steine werfen, sondern mit Ehrlichkeit und Mut über grundlegendste Tatsachen informieren. Nur das schafft das Bewusstsein, die freiwillige Familienplanung überall bis zum Weltbevölkerungswachstum Null zu fördern.*

*Dann und nur dann gibt's den ersten Silberstreif am dunklen Horizont. Das wird vielen wachstumsfreundlichen Kurzzeit-Denkern (Wohlstand und nochmals vermehrter Wohlstand...!) nicht passen, aber wir sollten es dennoch tun; unsere Kinder müssen es so oder so ausbaden und wir haben ihnen gegenüber so was Ähnliches wie eine Verantwortung.»*

*- Dr.med. Peter Meyer, Uitikon*



DÉBAT INTERNE: EMBALLAGE EN FILMS PLASTIQUES USAGÉS

## L'«Ami de la Nature» et le plastique

**Ce numéro de l'«Ami de la Nature» vous a pour la première fois été adressé par la poste dans un emballage EcoLoop. Il s'agit d'un film composé à au moins 50 pour cent de films usagés recyclés.**

Comment envoyer l'«Ami de la Nature» à ses abonnés en respectant les directives de la poste? Le sujet n'est pas nouveau et ne préoccupe pas seulement nos lectrices et nos lecteurs mais aussi la rédaction du magazine. Posons d'abord la question fondamentale: pourquoi faut-il emballer le magazine? Premièrement parce que l'«Ami de la Nature» est souvent envoyé avec du courrier complémentaire et que la poste exige pour cela un envoi sous emballage. Deuxièmement parce que chaque magazine doit être doté d'une adresse qui est injectée sur le film.

Autant que possible, la rédaction et le centre administratif utilisent un film bio compostable, par exemple à partir de déchets de pommes de terre. Le parc de machines de Swissprinters, où l'«Ami de la Nature» est actuellement imprimé et emballé, ne permet pas encore de traiter la distribution de cette manière. D'où le choix alternatif du film EcoLoop, qui est certes dérivé du pétrole mais qui est fabriqué avec au moins 50 pour cent de films usagés recyclés.

Il est également concevable de fabriquer un film composé en majeure partie de canne à sucre. Cette variante serait même moitié moins cher que le film EcoLoop actuellement utilisé. Mais l'utilisation d'un film à base de canne de sucre a pour inconvénient le recours aux engrais pour la culture de la canne à sucre.

Il fallait par ailleurs prendre en considération l'éventuel recours à des enveloppes en papier. Nous avons même réfléchi à la possibilité d'envelopper l'«Ami de la Nature» (48 pages imprimées sur de fines pages de magazine) dans une couverture en papier cartonné. Ces deux dernières variantes ont contre elles l'impératif besoin d'encore plus de papier, la deuxième alternative entraînant par ailleurs des frais supplémentaires d'environ 3000 francs par numéro.

Ce numéro est donc le premier à être envoyé dans un emballage EcoLoop qui peut à son tour être recyclé ou éliminé sans problème dans sa propre installation d'incinération. Sans vouloir prétendre avoir trouvé l'œuf de Colomb, l'«Ami de la Nature» promet de rester vigilant à propos de ce sujet sensible.

AN.

## 3 questions à...

Les 3 questions d'adressent aujourd'hui à l'Ami de la Nature et Conseiller national zurichois **Balthasar Glättli**. Il fait partie du comité de l'initiative pour les glaciers qui a été remise le 27 novembre avec 112'000 signatures et que la Fédération AN a soutenue.

Photo: Béatrice Devènes



*Mon neveu est devenu cet automne père de jumeaux. Il fait partie des 112'000 citoyens qui ont signé l'initiative pour les glaciers. Est-ce que ses deux enfants verront encore le glacier du Rhône quand ils auront 18 ans?*

Je ne peux que l'espérer, mais je n'en suis pas sûr. Les glaciers sont là pour nous rappeler ce que nous risquons de perdre si nous ne nous engageons pas davantage en faveur de la protection du climat. Bien plus que l'érosion des Alpes, le changement climatique met en péril notre base existentielle à tous. L'initiative exige par conséquent un abandon progressif des supports énergétiques fossiles afin d'atteindre l'objectif ratifié par la Suisse de l'accord de Paris sur le climat: zéro émission de gaz à effet de serre d'ici 2050.

*En août, alors que la collecte de signatures pour l'initiative battait son plein, le Conseil fédéral a décidé d'adopter des objectifs climatiques plus sévères et tacitement approuvé en cela les revendications de l'initiative pour les glaciers. Le comité maintient cependant son initiative. Pourquoi?*

Les mesures plus sévères prises par le Conseil fédéral par rapport au climat sont certes importantes, mais elles ne suffisent pas. D'abord, on ne sait pas si les émissions du trafic aérien international sont prises en compte. Ensuite, l'initiative pour les glaciers n'a pas seulement un objectif précis mais définit le chemin pour y arriver: une voie de réduction au minimum linéaire complétée par un mécanisme de contrôle respectif. Le but en soi ne suffit pas. L'initiative est nécessaire tant que la voie pour atteindre le but n'a pas été déterminée.

*Pour beaucoup de nous, les débats sur le changement rapide du climat sont fortement chargés d'émotions: soucis, colère, angoisse, espoir, résignation et retour de l'espoir, envie d'agir... un perpétuel recommencement. Quel est le message que vous souhaiteriez adresser aux responsables politiques?*

«Où il y a danger grossit aussi ce qui peut sauver», disait le poète Hölderlin. En tant que société nous pouvons nous développer ensemble et avons besoin pour cela de poser notre système économique fossile démocratiquement sur de nouvelles fondations. Le mouvement en faveur du climat me donne de l'espoir. Les adaptations nécessaires pour une plus grande protection du climat sont possibles à condition que la politique fixe de nouvelles directives pour l'économie et la finance et pour autant qu'elle ne définisse pas la prospérité par une croissance infinie de la société de consommation mais au contraire comme un état de bien-être et de vie décente pour un maximum de gens. Je comprends les préoccupations. C'est sérieux. Mais je voudrais surtout renforcer l'espoir: si nous réussissons à abandonner l'exploitation de l'homme et de la nature, nous vivrons dans un monde nettement plus humain et surtout aussi plus respectueux de la nature.



# Loisirs avec les Amis de la Nature

Naturfreunde  
Amis de la Nature  
Schweiz | Suisse

Ensemble plutôt qu'en solitaire: que ce soit en chaussures de randonnée ou en chaussons d'escalade, à la forêt, au bord de l'eau, sur une selle de vélo ou à pied en ville – les Amis de la Nature invitent à de passionnantes activités de

loisirs. Voici quelques exemples. D'autres offres émanant des sections d'Amis de la Nature sont consultables sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

## RAQUETTES / RANDONNÉES À SKI / SKI ALPIN

### Zum Ausprobieren: Schneeschuh-Wandern

18.1.2020 – einfache Schneeschuh-Tour; für alle, die es auch mal probieren wollen.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Langenthal.

**Nähere Infos:** Paul Bayard, paul.bayard@quickline.ch, Tel. 079 666 14 06.

### Anfänger- und Genuss-Skitour

18.1.2020 – Buochserhorn, einfache Skitour hoch über dem Vierwaldstättersee.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Oberfreiamt.

**Nähere Infos:** David Erne; david.erne@bluewin.ch

### Eröffnungs-Skitour

19.1.2020 – leichte Skitour zum Saison-Auftakt, Destination je nach Verhältnissen.

**Organisation:** Naturfreunde-Kantonalverband Solothurn.

**Nähere Infos:** [www.naturfreunde-solothurn.ch](http://www.naturfreunde-solothurn.ch), Peter Jacober, Tel. 032 530 70 20.

### Skitour zum Saison-Auftakt

26.1.2020 – einfache Einsteiger-Skitour mit Tom Küffer im Berner Oberland oder Gantrischgebiet.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Lyss.

**Nähere Infos:** kueffer.brigitte@bluewin.ch; [www.naturfreunde-lyss.ch](http://www.naturfreunde-lyss.ch)

### Skitour WS

9.2.2020 – Skitour WS, Gipfelziel je nach Schnee- und Lawinverhältnissen.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Langendorf.

**Nähere Infos:** [www.naturfreunde-langendorf.ch](http://www.naturfreunde-langendorf.ch), Peter Jacober, Tel. 032 530 70 20.

### Skitour WS

7.3.2020 – Skitour WS, Gipfelziel je nach Schnee- und Lawinverhältnissen.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Langendorf.

**Nähere Infos:** Ueli Steffen, Tel. 034 431 14 02.

### Winterwandern im Diemtigtal BE

8.3.2020 – Winterwandern im Springenboden; nach Wahl entweder rund 3 oder 5 km.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Münsingen.

**Nähere Infos:** Hans Hählen, hans.haehlen@bluewin.ch, Tel. 031 721 44 58.

### Skitourenwochen Val Müstair GR

9.-14.2.2020 – leichte Skitouren mit Gabi und Isabel; z.B. Munt Buffalora, Muntet, Piz Terza, Piz Dora, Piz Daint. Hotelunterkunft in Fuldera.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Kloten.

**Nähere Infos:** Tel. 079 425 24 11 oder 079 287 92 27.

### Skitourenwoche in San Bernardino GR

7.3.-14.3.2020 – leichte bis mittelschwere Skitouren beidseits des San Bernardino-Pass, mit Hotel-Unterkunft.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Info und Anmeldung:** Christoph Rüegg; rüegg.rauch@bluewin.ch, Tel. 044 461 60 94.

### Winterferien am Reschenpass, Südtirol

14.-21.3.2020 – Skitouren, Pistenfahren, Snowboarden, Schneeschuhlaufen, Wellness; die Ferienwoche in Reschen, für Singles, Paare und Pensionierte.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion NATURicum.

**Info und Anmeldung:** bis 31. Dezember an Brigitta Wehrli, Tel. 044 272 15 24.

### Oster-Skitouren im Safiental GR

9.4.-13.4.2020 – Touren mit drei bis sechs Stunden Aufstieg; Unterkunft im Hotel in Safien-Platz.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Züri.

**Info und Anmeldung:** Christoph Rüegg; rüegg.rauch@bluewin.ch, Tel. 044 461 60 94.

## CULTURE / NATURE



### Senegal/Gambia: Landschaft des Jahres

14.-29.1.2020 – Reise nach Senegal und Gambia, Landschaft des Jahres 2018/19 und Jubiläum 125 Jahre internationale Naturfreunde-Bewegung.

**Organisation und Infos:** Naturfreunde Internationale NFI, Wien, [www.nfi.at](http://www.nfi.at)

### Jassplausch im Gambrinus

17.1.2020 – Jassen im Restaurant Gambrinus-Träff in Roggwil BE.

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Roggwil.

**Infos:** Daniel Hegi, 079 356 14 43.

### Kamelienschau Locarno TI

28./29.3.2020 – Frühlingwandern in Locarno, der schweizerischen Hauptstadt der Kamelien. Über 260 Kamelien-Arten! Mit Übernachtung in den besten Zimmern der Jugendherberge Locarno!

**Organisation:** Naturfreunde-Sektion Winterthur.

**Info und Anmeldung:** bis spätestens 31. Januar 2020 an Anita Giger Frank, frank.giger@bluewin.ch, Tel. 079 639 29 37.

Accédez directement à nos activités par Code QR!



Toutes les activités sur [www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

INITIATIVE CITOYENNE DES AMIS DE LA NATURE D'ALLEMAGNE

## Sauvons les abeilles et les agriculteurs

Les Amis de la Nature allemands soutiennent l'initiative citoyenne européenne «Sauvons les abeilles et les agriculteurs». Celle-ci exige de réduire de 80 pour cent d'ici 2030 le recours aux pesticides synthétiques dans l'agriculture européenne. Il s'agit d'encourager les agriculteurs à opter pour une agriculture des petites surfaces et diversifiée qui protège les abeilles et la santé humaine. L'alliance d'associations soutenant cette requête, à laquelle se sont également joints les Amis de la Nature d'Allemagne, s'est fixée pour objectif de récolter au moins un million de signatures d'ici novembre 2020. Si ce nombre est atteint (en provenance d'au moins sept pays membres de l'UE), la Commission européenne et le parlement européen seront obligés de se pencher sur ce dossier. Les promoteurs de l'initiative soulignent que le modèle de l'agriculture industrialisée n'est plus viable pour l'homme et la nature. AN.

RANDONNÉE URBAINE: DE SPANDAU À KÖPENICK

## A pied à travers Berlin

Voir plus, découvrir le monde, se déplacer à pied: tout cela et bien plus est également possible dans une ville, en l'occurrence Berlin. Après avoir déjà organisé auparavant les randonnées urbaines «Paris à pied» et «London Walks» ainsi qu'une première traversée pédestre de Berlin, l'Ami de la Nature Martin Schällebaum (membre de la section Olten) invite en été 2020 à une nouvelle randonnée berlinoise qui conduira cette fois de Spandau à l'ouest de la ville jusqu'à Köpenick à l'est. Au cours des excursions quotidiennes, il se focalise plus particulièrement sur des sujets d'ordre historique, culturel, architectural et politiques. Les étapes journalières des quatre jours de randonnée (du vendredi au lundi) comptent de 16 à 28 kilomètres, mais il est évidemment aussi possible d'effectuer individuellement quelques raccourcis. Les participants sont chaque jour en marche de 9 heures à 19 heures maximum. Hébergement dans un hôtel près de la station de métro Spandau. Coût approximatif: 550 euros. AN.



Renseignements: Martin Schällebaum, [m.schaellebaum@bluewin.ch](mailto:m.schaellebaum@bluewin.ch), tél. 079 480 33 59 ou 062 296 45 90.

AMIS DE LA NATURE: NON À L'EXTENSION DU DOMAINE SKIABLE

## Pour la protection des glaciers tyroliens

**En accord avec les autres associations de protection des Alpes, les Amis de la Nature autrichiens demandent l'arrêt immédiat de l'extension du domaine skiable dans le paysage de glaciers de la région Pitztal-Ötztal.**

Le projet d'extension prévoit d'aplatir et de niveler l'équivalent de 90 terrains de football (64 hectares) du paysage de glace fortement escarpé en pistes de ski. Il faudrait par ailleurs sacrifier la surface de deux terrains de football de glace pour construire de nouveaux immeubles.

Les associations opposées au projet soulignent dans leur pétition que le projet au profit du tourisme de masse détruirait définitivement le paysage de haute montagne encore intact et préservé que forment le Linker Fernerkogel et les glaciers Karlesferner, Hängender Ferner et Mittelbergferner. Elles exigent par conséquent un arrêt immédiat du projet et demandent en lieu et place l'intégration du Linker Fernerkogel dans la zone de tranquillité «Ötztaler Alpen».

Les projets de construction prévus comprennent notamment: trois téléphériques, un centre de téléphérique à trois étages, des restaurants et des bars (pouvant accueillir jusqu'à 1600 hôtes), un tunnel praticable, un bassin de stockage goudronné, des canons à neige, plus de quatre kilomètres de chemins et de routes, le nivellement, le remblaiement et l'érosion de 72 hectares de glacier ainsi que l'ébavurage d'environ 36 mètres de hauteur d'une crête de montagne à l'est du Linker Fernerkogel. AN.

VOYAGE DE TREKKING EN DÉCEMBRE 2020

## Avec les Amis de la Nature à Oman...

En décembre 2020, Béatrice Di Concilio, guide de voyage et de randonnée de la section AN Züri, propose deux semaines de trekking à travers le paysage naturel et culturel d'Oman. En décembre, les conditions climatiques dans le sud de la péninsule arabe sont en général idéales pour la randonnée. Les randonnées ont un degré de difficulté de T2 à T3. Le voyage (du 5 au 21 décembre) comprend aussi un programme culturel attractif. Prix indicatif: environ 4000 francs. Délai d'inscription: 1er septembre 2020. AN.

Renseignements: [www.naturfreunde-zueri.ch/aktivitaeten](http://www.naturfreunde-zueri.ch/aktivitaeten), Béatrice Di Concilio; e-mail: [bea.dico@bluewin.ch](mailto:bea.dico@bluewin.ch).



LA FACE NÉFASTE DE LA ROUTE DE LA SOIE

## L'Initiative des Alpes tire la sonnette d'alarme

La route de la soie! Pour beaucoup de nous, cela évoque un certain exotisme et la nostalgie des pays lointains. Dans le secteur touristique, c'est un terme accrocheur pour la publicité. Les voyageurs visent à travers cela un sentiment diffus de nostalgie. Le passé est magnifié au détriment de la situation actuelle. Mais les bouleversements qui se dessinent à l'horizon ne devraient pas tarder à promettre une fin brutale à cette douce tentation et devenir en lieu et place de douloureux révélateurs. Et ces changements vont de pair avec le développement de cette fameuse «route de la soie».

Pourquoi? Parce que la route de la soie du XXI<sup>e</sup> siècle nous confronte et continuera de nous confronter plus encore à des défis de dimensions jusqu'alors inconnues. Nos Alpes seront particulièrement concernées par ce projet. Pourquoi les Alpes? Parce que la Chine investit massivement dans le développement des ports en Méditerranée. Quant à la marchandise d'Extrême-Orient acheminée en Europe à bord de méga-cargos, elle est principalement destinée aux marchés de l'est de la France, du sud de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse et le transport de ces biens se fera principalement via le Gothard et le Simplon.

### L'équivalent de 10'000 camions

L'association de l'Initiative des Alpes, qui s'engage depuis plus de 25 ans en faveur d'un transfert du trafic de poids-lourds transitaire de la route vers le rail, tire en conséquence la sonnette d'alarme. Elle a calculé qu'un cargo venu de Chine arrivera dans un futur proche dans le port de Savona (qui est en train d'être aménagé en port en eau



profonde) avec à son bord jusqu'à 20'000 conteneurs. En d'autres termes, un tel cargo gigantesque transportera autant de marchandises que 300 trains ou 10'000 camions! Et cette marchandise ne restera pas longtemps dans les entrepôts portuaires, étant destinée majoritairement aux consommateurs vivant au nord des Alpes.

L'inauguration, le 12 décembre, du port Vado Gateway, à l'ouest de Gênes, a marqué une nouvelle étape de cette évolution. Ce nouveau port permet d'accueillir dorénavant les plus grands cargos à conteneurs du monde. D'autres étapes dans cette direction ne vont pas tarder à suivre. La Chine investit ainsi massivement en ce moment dans l'agrandissement des ports de La Spezia et de Trieste. Pour les exportateurs d'Extrême-Orient, les ports en Ligurie et au nord de l'Adriatique sont plus vite accessibles que les ports de Rotterdam, Anvers et Hambourg. L'attention vigilante et critique de la part de protecteurs des Alpes sceptiques face à la croissance restera donc à l'avenir plus indispensable que jamais.

hg.

WANDERN IM SCHNEE UND OHNE SCHNEE

## Wege im Winter



Im Unterschied zu klassischen Wintersportarten wie Skitouren oder Langlaufen hat das Wandern einen unschätzbaren Vorteil: man kann es überall und fast immer ausüben, zu jeder Jahreszeit und bei jedem Wetter, also auch dann, wenn im Winter kein Schnee liegt. Davon ausgehend hat der

am Briener See lebende Journalist Andreas Staeger, selbst ein leidenschaftlicher Wanderer, das Wanderbuch «Wege im Winter» geschrieben. Es präsentiert 28 Wandertipps,

die sich für die kalte Jahreszeit besonders gut eignen. Die im Buch beschriebenen Wanderungen (angereichert mit allerlei Hintergrund-Infos) sind auf die ganze Schweiz verteilt, inklusive zwei Tipps fürs Tessin und gehen von Marschzeiten zwischen 2 bis 5 Stunden aus; Ausnahme bildet dabei die Via Engiadina, die als Winterwanderweg die Dörfer des Unterengadins verbindet und am besten als 2-Tagestour angegangen wird.

NF.

«Wege im Winter», Andreas Staeger, 96 Seiten, Verlag Wanderprofi

# VITRINE

NATURMUSEUM WINTERTHUR – KINDERMUSEUM KERALA

## Und jetzt ins Kindermuseum nach Winterthur

Kinder zwischen drei und acht Jahren begegnen Tiere, Pflanzen und Steine in Keralas Kindermuseum in Winterthur. Ein begehbarer Dachsbaus lädt zum Entdecken ein. Riesenbilderbücher stehen zum spielerischen Lernen bereit. Kinder hören einem uralten Granitfindling zu, der von seiner Reise vom Gebirge ins Thurtal vor Jahrmillionen erzählt. Im Schubladenmuseum stellen Klein und Gross ihre eigenen Funde aus. In dutzenden von Spielkisten warten Keralas Schätze darauf, entdeckt zu werden: es gibt Vogelpfeifen, Tastspiele, Handpuppen, eine Spurensammlung, diverse Hölzer und Steine, Hör- und Geruchsrätsel, Tischspiele u.v.m.

Im Naturfundbüro können Kinder ab acht Jahren und Erwachsene Fundstücke erforschen und zur Bestimmung vorbeibringen. Jeweils sonntags steht eine Fachperson für Fragen zur Verfügung.

Naturmuseum Winterthur, [www.natur.winterthur.ch](http://www.natur.winterthur.ch)

**Öffnungszeiten:** Dienstag bis Sonntag 10 - 17 Uhr

**Eintritt:** Kinder frei, Erwachsene Fr. 5.-



MIT DEN AUGEN DES LANDSCHAFTSSCHÜTZERS

## Die schönsten Landschaften der Schweiz

Seit 2011 zeichnet die von Raimund Rodewald geleitete Stiftung Landschaftsschutz Schweiz dank der Unterstützung durch den Migros Genossenschaftsbund und Balthasar Schmid aus Meggen LU landschaftliche Schönheiten aus, die es selten auf die touristischen Werbeplakate und die Social-Media-Wertungen der «Likes» schaffen. Es sind zauberumwobene Moorwälder, Sakrallandschaften des Saane-Tals, Naturidyllen inmitten der Agglomeration, das Tal eindrucklichster Panoramen des Valle di Muggio, die «Renaissance-Landschaft» der Genfer Campagne, die vertikalen Wildi-Flächen der Isenthaler Bergbauern.

Diese charaktervollen Landschaften legen Zeugnis ab für das Engagement ihrer Bewohnerinnen und Bewohner und die Vielfalt unseres Landes, die es dringend zu erhalten gilt. Und von diesen Landschaften erzählt der aus Schaffhausen stammende und mit dem Ehrendoktor der juristischen Fakultät der Uni Basel ausgezeichnete Biologe Raimund Rodewald in seinem im Herbst dieses Jahres vorgelegten Buchs «Die schönsten Landschaften der Schweiz».

«Die schönsten Landschaften der Schweiz», Raimund Rodewald, Verlag Wird & Weber, 184 Seiten.



MUSÉE ALPIN SUISSE: HIVER D'IRAN

## Deux salaires mensuels pour un piolet



L'Iran a été à la une de l'actualité ces dernières semaines en raison de la répression brutale des protestataires contre le système politique en place. Un tout autre aspect de ce grand pays est mis en lumière actuellement par le Musée Alpin Suisse à Berne. Dans la salle consacrée au bivouac, le musée présente l'Iran jusqu'en avril 2020 en tant que pays des montagnes et des passionnés

de la montagne. Un connaisseur estime ainsi à plus de 10'000 le nombre de femmes et d'hommes qui pratiquent l'escalade rien que dans le nord de Téhéran. Ce que nous ne savons pas forcément, c'est que l'Iran dispose de refuges, d'associations d'alpinistes, de sentiers pédestres, de routes d'escalade, de cartes topographiques à l'échelle 1:25'000, de pistes de ski et d'un nombre croissant de pratiquants de randonnée à ski. Les montagnes sont synonymes de belle poudreuse, mais aussi d'espaces de liberté inattendus. L'exposition « Hiver d'Iran – hors-piste » se penche également sur la situation économique difficile à laquelle sont

confrontés les guides de montagne du pays, hommes et femmes: en se basant sur un salaire moyen, un piolet ou une paire de chaussures de montagne ne coûteront en effet non moins qu'un ou même deux salaires mensuels. L'exposition présente par ailleurs des films de la Zurichoise Caroline Fink, qui se rend régulièrement en Iran pour y faire de l'alpinisme. Enfin, le musée organise des soirées de projection, des tables rondes et des visites guidées. Signalons que la Fédération Suisse des Amis de la Nature soutient le Musée Alpin Suisse à travers un don annuel. AN.

## A lire dans l'«Ami de la Nature» 1 | 20

### EN ROUTE

STRUCTURER SA PENSÉE EN SE BALADANT  
DE LA VALEUR D'UNE PROMENADE ASSISTÉE

### MÊME EN MARCHANT, ON PEUT ÊTRE HÂTIF

GRANDE RANDONNÉE ET ESPRIT DE PERFORMANCE

### VIVRE LA NATURE

EVEIL PRINTANIER DANS LE ROYAUME DES INSECTES

L'«Ami de la Nature» 1/20 paraît le 1 avril 2020.

RANDONNÉES À SKI: UN BUS POUR LES DERNIERS KILOMÈTRES

## Plus de TP, moins de voitures

Lorsque le car postal ne permet plus de s'y rendre ou lorsqu'on part aux «mauvaises heures» pour une excursion, le bus de randonnées à ski peut résoudre l'affaire: huit régions de montagne proposent dès cet hiver des offres respectives. Par exemple pour les destinations de randonnées autour du col de Lukmanier GR (bus au départ de Disentis), dans la vallée de Safen GR (depuis Versam), dans le Prättigau GR (depuis Pany), dans la vallée de Binn VS (d'Ernen à Fäld), dans le Meiental UR (de Wassen à Färmigen) et dans la région du Napf BE/LU (de Huttwil à Luthern-Bad). Signalons toutefois que les bus de randonnée à ski ne circulent qu'en cas de demande (et sur réservation faite la veille), essentiellement les week-ends. Les horaires de l'aller et du retour du bus ainsi que toute une série d'offres d'excursions d'hiver depuis votre lieu de départ sont consultables sur [www.schneetourenbus.ch](http://www.schneetourenbus.ch) ou par téléphone au 044 430 19 31. AN.

## Impressum

### Editeur

Fédération Suisse des  
Amis de la Nature FSAN,  
Centre administratif,  
Pavillonweg 3  
3012 Berne  
Tél. 031 306 67 67  
[info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)  
[www.amisdelanature.ch](http://www.amisdelanature.ch)

### Tirage

18'000 exemplaires en allemand  
2000 exemplaires en français  
100. année. Paraît 4 fois par an

### Prix

CHF 8.50  
Abonnements: CHF 30.-

Traduction: François Grundbacher

### Adresse de la rédaction

Amis de la Nature Suisse, Herbert Gruber  
Case postale, 3001 Berne  
[herbert.gruber@amisdelanature.ch](mailto:herbert.gruber@amisdelanature.ch)

### Date limite des annonces

1/2020: 10.3.2020

### L'«Ami de la Nature» en ligne?

Le dernier numéro maintenant  
téléchargeable en PDF sous  
<https://bit.ly/2rO4UYv>



imprimé en  
**suisse**

LES 10 GUIDES DE RANDONNÉE DE POCHE DANS UN COFFRET PRATIQUE

# Coffret Natura Trail



Les Natura Trails des Amis de la Nature conduisent à travers 10 parcs naturels régionaux de Suisse, du Parc paysager du Binntal au Parc Ela aux Grisons en passant par le Parc naturel du Doubs.

Profitez du tarif préférentiel et commandez le coffret pour seulement **CHF 20.- port compris** (au lieu de CHF 42.- port compris).

**Pour bénéficier de l'action, il suffit d'indiquer le code NT20 lors de votre commande. L'action est valable jusqu'au 31 janvier 2020.**

**CHF 20.-**

## Je souhaite commander le coffret Natura Trail

pour seulement CHF 20.- port compris au lieu de CHF 42.- port compris!

Prénom, nom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NPA / Lieu: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

Mail: \_\_\_\_\_



[naturfreunde.ch/fr/produit/natura-trails](http://naturfreunde.ch/fr/produit/natura-trails)

### Procédure

Remplir le talon, le découper et l'envoyer par la poste à Amis de la Nature Suisse, case postale, 3001 Berne

**Ou** envoyez-nous un e-mail à [info@amisdelanature.ch](mailto:info@amisdelanature.ch)

**Ou** appelez-nous directement au 031 306 67 67

Le coffret Natura Trail est envoyé après facturation. La somme de CHF 20.- peut cependant aussi être réglée directement au moment de la commande.